叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 昨日的复仇(yesterday's Revenge) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

昨日的复仇(Yesterday's Revenge)

['jɛstərdeɪz]	[rɪ'vendʒ]
YESTERDAY'S	**REVENGE**
昨天的	复仇

昨日的复仇

[baɪ][eɪtʃ] . [el] .	['nɪkəlz]
by H . L .	**NICHOLS**
经过 H . L .	尼科尔斯

作者：HL NICHOLS

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

['kɒmɪt]	['dʒænjuəri]	-	.
Comet	**January**	**41**	**.**
彗星	一月	-	.

1月41日彗星。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd][nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过 不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] .	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.]
the U . S .	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这 U . S .	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[wɔ:(r)] !
War !
战争 !

战争!

[j'iəz]	[ænd; ənd]	['dekeɪdz]	[ɒv; əv]	['slɔ:tə(r)]	[ænd; ənd]	[heɪt]	[ænd; ənd]	[ˌretrəʊ'greʃən]	,	[ɒv; əv]	[men]
Years	**and**	**decades**	**of**	**slaughter**	**and**	**hate**	**and**	**retrogression**	**,**	**of**	**men**
年	和	几十年	的	屠宰	和	恨	和	退化	,	的	男人

[ə'genst]	[men] ,
against	**men ,**
反对	男人 ,

数十年来，人类互相残杀、仇恨和倒退不断上演。

[mə'ʃi:nz]	[ə'genst]	[mə'ʃi:nz]	,	[mə'ʃi:nz]	[ə'genst]	[men] ,	[ɪn][æn; ən]['evə(r)]	['kwɪkənɪŋ]	['tempəʊ][ɒv; əv]
machines	**against**	**machines**	**,**	**machines**	**against**	**men**	**, in an**	**ever**	**quickening**	**tempo**	**of**
机器	反对	机器	,	机器	反对	男人	, 在 一个	曾经	加速	速度	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

机器与机器对抗，机器与人对抗，破坏的节奏不断加快。

[ðə; ði]	[wɜ:ld]	[wɔ:(r)] ,	[ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[wɪŋz]	,	[ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	['rɑ:kɪts]	,
The	**World**	**War ,**	**the**	**War**	**of**	**the**	**Wings ,**	**the**	**War**	**of**	**the**	**Rockets ,**
这	世界	战争 ,	这	战争	的	这	翅膀 ,	这	战争	的	这	火箭 ,

世界大战、战机战争、火箭战争

[ðə; ði]['pæsɪfɪst][wɔ:(r)] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌrevə'lu:ʃn] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [blʌd] ,

the	Pacifist	War	,	the	World	Revolution	drowning	in	the	sea	of	its	own	blood	,
这	和平主义者	战争	,	这	世界	革命	溺水	在	这	海	的	它是自己的		血	,

和平主义战争，世界革命淹没在自身的血海之中，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [pi:s] , [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

and	at	last	peace	,	the	Peace	of	Fear	.
和	在	最后的	和平	,	这	和平	的	害怕	.

最终，和平降临，那是恐惧的和平。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pi:s] ['sɪtɪz] [rəʊz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

And	in	this	Peace	cities	rose	again	on	the	surface	of	the	earth	,
和	在	这	和平	城市	玫瑰	再次	在	这	表面	的	这	地球	,

在和平时期，城市再次在地球表面兴起。

[rəʊdz] [faʊnd] [nju:] [weɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['blɑ:stɪd] ['kɒntɪnənts] , [greɪt] [ʃɪps] [ə'gen] ['seɪfli] [plaɪ] [ðə; ði]

roads	found	new	ways	across	the	blasted	continents	,	great	ships	again	safely	plied	the
道路	成立	新的	方式	穿过	这	炸毁	各大洲	,	伟大的	船舶	再次	安全	合拢	这

['si:z] ,

seas	,
海域	,

道路在饱受战火蹂躏的大陆上开辟了新的路径，巨轮再次安全地航行在海洋上。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bə:dnd] [wɪð] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [dɪ'zɜ:ts]

the	skies	were	burdened	with	commerce	and	everywhere	the	mighty	deserts
这	天空	是	负担	和	商业	和	到处	这	强大的	沙漠

['sləʊli] [ʃræŋk] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['və:dənsi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][mæn] .

slowly	shrank	before	the	verdancy	of	nature	and	the	genius	of	man	.
缓慢地	缩小	前	这	翠绿	的	自然	和	这	天才	的	男人	.

天空被商业活动所占据，到处都是浩瀚的沙漠，在大自然的葱郁和人类的智慧面前，广袤的沙漠渐渐萎缩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [səʊkt] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn]

But	the	ground	was	soaked	with	blood	of	the	lost	generations	marching	in
但	这	地面	曾是	浸泡过	和	血	的	这	丢失的	几代人	行军	在

['endləs] ['kɒləms] [tu:; tə][ðeə(r)]['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [heɪt] .

endless	columns	to	their	sacrifice	to	hate	.
无尽的	列	到	他们的	牺牲	到	恨	.

但大地已被失落的一代人的鲜血浸透，他们排成无尽的队伍，为仇恨献出了生命。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .

The	vibrations	of	the	hate	were	in	the	very	ground	beneath	the	cities	.
这	振动	的	这	恨	是	在	这	非常	地面	下面	这	城市	.

仇恨的震动渗透到城市的地底深处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [heɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [tɔil] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [fɔ:mz]

There	was	bitter	hate	in	the	hearts	of	the	men	who	toiled	to	build	the	forms
那里	曾是	苦的	恨	在	这	心	的	这	男人	WHO	辛勤劳作	到	建造	这	表格

[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['spɪrɪt] ,

of	civilization	without	its	spirit	,
的	文明	没有	它是	精神	,

那些辛勤劳作，只追求文明形式却忽略其精神的人，心中充满了仇恨。

[ɜ:rdʒd][ɒn][baɪ][ðə; ði] [læʃ] , [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:dʒ] .

urged	on	by	the	lash	,	the	torture	chamber	and	the	purge	.
敦促	在	经过	这	睫毛	,	这	酷刑	房间	和	这	清除	.

在鞭笞、酷刑室和清洗的驱使下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['heɪtrɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

And	the	focus	of	all	this	hatred	was	the	Master	,	Protector	of	the
和	这	重点	的	全部	这	仇恨	曾是	这	掌握	,	保护者	的	这

[piːs] ,

Peace	,
和平	,

而这一切仇恨的焦点，正是那位和平的守护者——大师。

[bɪ'treɪə(r)][ænd; ənd][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .

betrayer	and	dictator	of	a	world	.
背叛者	和	独裁者	的	一个	世界	.

背叛世界、独裁统治世界的人。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - ['wɪəri] [m'ɪliənz] [æz; əz][hiː; hi][sent][ðə; ði]

Once	he	had	been	the	idol	of	the	war	-	weary	millions	as	he	sent	the
一次	他	有	到过	这	偶像	的	这	战争	-	厌倦	百万	作为	他	发送	这

['rəʊbɒts][ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪst]['deməkræts][tuː; tə]['vɪktəri]['ɑːftə(r)]['brɪliənt] ['vɪktəri] ;

robots	of	the	Pacifist	Democrats	to	victory	after	brilliant	victory	;
机器人	的	这	和平主义者	民主党人	到	胜利	后	杰出的	胜利	;

他曾是饱受战争蹂躏的数百万人的偶像，因为他带领和平主义民主党的机器人取得了一场又一场辉煌的胜利；

[æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmentɪd]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['brɪgənd] ['neɪʃnz] [hæd; həd]['brəʊkən][ðeə(r)] [tʃeɪnz]

as	the	regimented	subjects	of	the	brigand	nations	had	broken	their	chains
作为	这	有组织的	主题	的	这	强盗	国家	有	破碎的	他们的	链条

[tuː; tə] [faɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [liːg] [ɒv; əv]['saɪəntɪsts] [huː] ['prɒmɪst]

to	fight	under	the	banners	of	the	great	League	of	Scientists	who	promised
到	斗争	在下面	这	横幅	的	这	伟大的	联盟	的	科学家	WHO	承诺

[piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ;

peace	and	freedom	and	security	;
和平	和	自由	和	安全	;

就像那些被强盗国家奴役的臣民挣脱了枷锁，在伟大的科学家联盟的旗帜下战斗一样，该联盟承诺带来和平、自由和安全；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [liːg] [ɪt'self] [geɪv] [hɪm] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['ɑːməmənts]

and	as	the	League	itself	gave	him	complete	control	over	the	mighty	armaments
和	作为	这	联盟	本身	给予	他	完全的	控制	超过	这	强大的	军备

[kən'traɪvd][fɔː(r); fə(r)][mænz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

contrived	for	man's	salvation	.
人为的	为了	男人的	救恩	.

而且，联盟本身赋予了他完全控制为拯救人类而研制的强大武器的权力。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][lɑːst] ['stʌbən] [fleɪm] - [fɔːt][hæd; həd] [sə'rendəd] ,

By	the	time	the	last	stubborn	flame	-	fort	had	surrendered	,
经过	这	时间	这	最后的	固执的	火焰	-	堡	有	投降	,

当最后一个顽强的火焰堡垒投降时，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv]['glɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz][men][hæd; həd]['əʊnli] [driːmd]

he	stood	upon	a	dazzling	pinnacle	of	glory	such	as	men	had	only	dreamed
他	站立	之上	一个	耀眼的	巅峰	的	荣耀	这样的	作为	男人	有	仅有的	梦见

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他站在了人类梦寐以求的辉煌巅峰之上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'send] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] .

and	he	would	not	descend	to	be	again	a	man	among	men	.
和	他	会	不是	下降	到	是	再次	一个	男人	之中	男人	.

他绝不会再降世为人，成为人中的一员。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [hɪz; ɪz] [dred] [pˈaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] .

He	refused	to	return	his	dread	powers	to	the	League	.
他	拒绝	到	返回	他的	恐惧	权力	到	这	联盟	.

他拒绝将他可怕的力量归还给联盟。

[wen] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] , [hiː; hi] [ɪmˈprɪznd] [ðem; ðəm] ,

When	they	insisted	,	he	imprisoned	them	,
什么时候	他们	坚持	,	他	被监禁	他们	,

他们坚持要求，他就把他们关进了监狱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈpiːplz] [əˈgenst] [hɪm] ,

and	they	escaped	to	raise	his	armies	and	all	peoples	against	him	,
和	他们	逃脱	到	增加	他的	军队	和	全部	人民	反对	他	,

他们逃脱后，煽动他的军队和所有民族反对他。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][kraɪz][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ,

shouting	the	war	cries	of	freedom	,
喊叫	这	战争	哭泣	的	自由	,

高呼自由的战吼，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə]['bætə(r)] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['sɪtədəl] [laɪk][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]

so	that	the	whole	world	seemed	to	batter	against	his	citadel	like	a	sea	of
所以	那	这	所有的	世界	似乎	到	连击	反对	他的	堡垒	喜欢	一个	海	的

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [fleɪm] .

thunder	and	flame	.
雷	和	火焰	.

所以整个世界仿佛像雷霆和火焰的海洋一样，猛烈地撞击着他的堡垒。

[jet] [hiː; hi][əˈləʊn] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði]['rəʊbɒts] ,

Yet	he	alone	controlled	the	robots	,
然而	他	独自的	受控	这	机器人	,

然而，只有他一个人控制着这些机器人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒts] [went] [fɔːθ] ['brɪŋɪŋ] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['faɪə(r)][tuː; tə]

and	the	robots	went	forth	bringing	darkness	to	the	sky	and	fire	to
和	这	机器人	去	前进	带来	黑暗	到	这	天空	和	火	到

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

于是，机器人出发了，给天空带来了黑暗，给大地带来了火焰。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] ['skætəd] ,

The	armies	of	the	people	were	defeated	and	scattered	,
这	军队	的	这	人们	是	战败	和	疏散	,

人民的军队战败溃散，

['əʊnli][tuː; tə] [faɪt] [əˈgen] [frɒm; frəm] ['berid] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] .

only	to	fight	again	from	buried	strongholds	and	mountain	fastnesses	.
仅有的	到	斗争	再次	从	埋葬	堡垒	和	山	坚固性	.

然后他们又从掩埋的要塞和山间要塞再次发起进攻。

[ðen] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [went] [fɔːθ] ,

Then	again	and	again	the	robots	went	forth	,
然后	再次	和	再次	这	机器人	去	前进	,

然后，机器人一次又一次地向前推进。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [dɪˈzɜːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] ['sɪtɪz] [greɪt]

until	the	continents	were	shattered	deserts	and	the	underground	cities	great
直到	这	各大洲	是	破碎	沙漠	和	这	地下	城市	伟大的

['sməʊkɪŋ] ['kreɪtəz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

smoking	craters	open	to	the	sky	.
吸烟	陨石坑	打开	到	这	天空	.

直到大陆破碎成沙漠，地下城市变成巨大的冒着烟的火山口，直通天空。

[waɪl] [ðə; ði] ['maːstəz] ['vendʒənz] [stɪl] ['flikə] [θruː] [ðə; ði] ['weɪstˌlændz] , [hɪz; ɪz] [ˌriː'bɪldɪŋ]

While	the	Master's	vengeance	still	flickered	through	the	wastelands	,	his	rebuilding
尽管	这	硕士学位	复仇	仍然	闪烁	通过	这	荒地	,	他的	重建

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

had	begun	,
有	开始	,

虽然主人的复仇之火仍在荒原上回荡，但他的重建工作已经开始了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][sæt] [haɪ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ruːm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

and	now	he	sat	high	and	secure	in	his	great	Room	of	Power	,
和	现在	他	卫星	高的	和	安全的	在	他的	伟大的	房间	的	力量	,

现在他高高在上，稳坐在他那间权力至高无上的房间里。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] - [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][hɑːf] [maɪl]

that	seemed	to	float	as	a	miraculous	campanulet	of	silver	above	the	half	mile
那	似乎	到	漂浮	作为	一个	神奇	-	的	银	多于	这	一半	英里

[piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'riːn] ['taʊə(r)] .

peak	of	the	Serene	Tower	.
顶峰	的	这	安详	塔	.

它仿佛一枚神奇的银色钟形小钟，漂浮在宁静塔半英里高的山顶上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [seɪv] [ðə; ði] ['maːstəz] ['briːðɪŋ] ,

There	was	no	sound	in	this	room	save	the	Master's	breathing	,
那里	曾是	不	声音	在	这	房间	节省	这	硕士学位	呼吸	,

房间里除了师父的呼吸声，一片寂静。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ɪts]['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [glɑːs] [læpt] [ðə; ði][pɜː(r)][ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [waɪn]

but	against	its	outer	walls	of	glass	lapped	the	purr	and	whisper	and	whine
但	反对	它是	外	墙壁	的	玻璃	圈速	这	呼噜声	和	耳语	和	抱怨

[ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hɔːspaʊə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsks] .

of	millions	of	horsepower	performing	their	appointed	tasks	.
的	百万	的	马力	表演	他们的	任命	任务	.

但透过玻璃外墙，传来数百万马力执行任务时发出的低吟、耳语和呜咽声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [pɔːt] [keɪm] [ðə; ði][drəʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪnə(r)] ['biːtɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]

From	the	Southern	Port	came	the	drone	of	a	great	liner	beating	its	way	into
从	这	南方	港口	来了	这	无人机	的	一个	伟大的	衬垫	殴打	它是	方式	进入

[ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ,

the	stratosphere	,
这	平流层	,

从南方港口传来巨轮隆隆的轰鸣声，它正奋力冲向平流层。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'liːst] ['rɑːkɪts] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli][æz; əz]

from	where	the	thunder	of	its	released	rockets	would	come	to	him	only	as
从	在哪里	这	雷	的	它是	发布	火箭	会	来	到	他	仅有的	作为

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ɒrɪndʒ] [striːk] [ɪz][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ][skaɪ] .

a	faint	orange	streak	is	a	dazzling	sky	.
一个	头晕的	橙子	条纹	是	一个	耀眼的	天空	.

从那里发射的火箭的轰鸣声传来，对他来说只不过是一道淡淡的橙色光芒，映照着耀眼的夜空。

[θruː] [ðə; ði][eə(r)]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['hɒvərɪŋ] - [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

Through	the	air	also	came	the	hum	of	hovering	taxicopters	far	below	,
通过	这	空气	还	来了	这	哼	的	悬停	-	远的	以下	,

空中还传来下方远处盘旋的直升机的嗡嗡声。

[ðə; ði]['mjuːtɪd] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['muːvɪŋ] [striːts] [ænd; ənd] ['freɪtweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	muted	rumbling	of	the	great	moving	streets	and	freightways	and	the
这	静音	隆隆声	的	这	伟大的	移动	街道	和	货运	和	这

['mʌtə(r)] [ænd; ənd] [kræʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

mutter	and	crash	and	clang	of	building	machines	,
低声	和	碰撞	和	铿	的	建筑	机器	,

宽阔的街道和货运道路缓缓隆隆作响，建筑机器发出低沉的轰鸣、碰撞和叮当声。

[ɔ:l] ['daɪɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [ʃel] [ɒv; əv] [glɑ:s] .
all **dying** **against** **this** **shell** **of** **glass** **.**
全部 垂死 反对 这 壳 的 玻璃 .

所有生命都消逝在这层玻璃壳之下。

[θru:] [ðə; ði] ['maɪti] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ['kwivəd] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
Through **the** **mighty** **frame** **of** **the** **building** **itself** **quivered** **the** **vibrations** **of** **the**
通过 这 强大的 框架 的 这 建筑 本身 颤抖 这 振动 的 这
['dʒaɪənt] ['fæktriz] ,
giant **factories** **,**
巨大的 工厂 ,

巨型工厂的震动透过雄伟的建筑框架传了出来。

['endləsli] ['fæbrɪkeɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəlz][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['fæktriz] , [mɔ:(r)] ['sɪtɪz] , [mɔ:(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]
endlessly **fabricating** **materials** **for** **more** **factories** **,** **more** **cities** **,** **more** **ships** **of** **the**
不休 制造 材料 为了 更多的 工厂 , 更多的 城市 , 更多的 船舶 的 这
[skaɪ][ænd; ənd] [si:] ,
sky **and** **sea** **,**
天空 和 海 ,

不断地为更多的工厂、更多的城市、更多的天上和海上船舶制造材料，

[mɪə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔ:ri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .
mere **power** **and** **glory** **for** **the** **Master** **.**
仅仅 力量 和 荣耀 为了 这 掌握 .

一切权力和荣耀都归于主人。

[bʌt; bət] [ði:z] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [tu:] , [daɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['taʊə(r)][tɒp] .
But **these** **vibrations** **,** **too** **,** **died** **in** **the** **protections** **of** **that** **tower** **top** **.**
但 这些 振动 , 也 , 死亡 在 这 保护措施 的 那 塔 顶部 .

但是，这些震动也在塔顶的保护下消失了。

[hɪə(r)] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm'self] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] , [seɪf] [ə'laɪk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
Here **,** **the** **Master** **assured** **himself** **,** **he** **was** **safe** **,** **safe** **alike** **in** **his** **life** **and**
这里 , 这 掌握 保证 他自己 , 他 曾是 安全的 , 安全的 同样 在 他的 生活 和
[ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
in **his** **power** **.**
在 他的 力量 .

在这里，师父确信自己安全了，他的生命和权力都安全了。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
For **here** **were** **the** **telepathic** **controls** **of** **the** **ingenious** **and** **terrible**
为了 这里 是 这 心灵感应 控制 的 这 巧妙 和 糟糕的
['rəʊbɒts] ,
robots **,**
机器人 ,

因为这里是那些精巧而可怕的机器人的心灵感应控制装置。

[ðæt] [kept] [ðə; ði] [wɜ:ld] [sɪ'kjʊəli] [hɪz; ɪz] .
that **kept** **the** **world** **securely** **his** **.**
那 保留 这 世界 安全地 他的 .

那使世界牢牢地掌握在他手中。

[hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts] [ðəm'selvz] ,
Here **also** **were** **some** **of** **the** **robots** **themselves** **,**
这里 还 是 一些 的 这 机器人 他们自己 ,

这里还有一些机器人本身。

[rɪ'zemblɪŋ] ['naɪðə(r)] [mə'ʃi:nz] [nɔ:(r)][men] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

resembling	neither	machines	nor	men	as	they	waited	in	everlasting	patience	and
类似	两者都不	机器	也不	男人	作为	他们	等待	在	永恒	耐心	和

['vɪdʒɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æktɪveɪtɪŋ] [θɔ:t] .

vigilance	for	his	activating	thought	.
警觉	为了	他的	激活	想法	.

它们既不像机器也不像人，它们以永恒的耐心和警惕等待着他的激活思想。

[ænd; ənd] [lest] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] [kri:p] [ə'pɒn] [hɪm] [ˌʌnə'weə(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [gɑ:d] ,

And	lest	some	danger	creep	upon	him	unaware	,	there	were	the	Guard	,
和	免得	一些	危险	潜行者	之上	他	不知情	,	那里	是	这	警卫	,

为了防止危险悄悄降临到他身上，还有卫兵在场。

['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ʌn'li:ʃt] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['maɪndləs] ['wɜ:ʃɪp] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [reɪ]

faithful	in	their	unleashed	cruelty	and	mindless	worship	;	there	were	the	ray
忠实	在	他们的	释放	残酷	和	无意识	崇拜	;	那里	是	这	射线

[skri:nz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [dɪ'tektər] ;

screens	and	thought	detectors	;
屏幕	和	想法	探测器	;

他们忠于自己肆意妄为的残忍和盲目的崇拜；那里有射线屏幕和思想探测器；

[ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [bʌt; bət][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] ,

and	primitive	but	reassuring	,
和	原始	但	令人安心	,

虽然原始，但却令人安心。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lɒk] [ə'pɒn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] ['entrəns] [tu:; tə]

there	was	the	electric	lock	upon	the	elevator	that	was	the	sole	entrance	to
那里	曾是	这	电的	锁	之上	这	电梯	那	曾是	这	唯一	入口	到

[ðɪs] [ru:m] .

this	room	.
这	房间	.

通往这个房间的唯一入口——电梯上装有电子锁。

['əʊnli][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [heɪt] [bi:t] [ɪn] , [bi:t] [pɑ:st] [lɒks] [ænd; ənd] [skri:nz] [ænd; ənd] [reɪz] ,

Only	the	vibrations	of	hate	beat	in	,	beat	past	locks	and	screens	and	rays	,
仅有的	这	振动	的	恨	打	在	,	打	过去的	锁	和	屏幕	和	射线	,

只有仇恨的振动才能穿透锁、屏和光线，侵入人体。

[bi:t] [θru:] [glɑ:s] [ænd; ənd] [sti:l] [ænd; ənd]['plæstɪk] , [bi:t] ['dʒentli] , ['taɪələsli] , [laɪk] ['rɪplz] [ɒn]

beat	through	glass	and	steel	and	plastic	,	beat	gently	,	tirelessly	,	like	ripples	on
打	通过	玻璃	和	钢	和	塑料	,	打	轻轻地	,	不知疲倦地	,	喜欢	涟漪	在

[ə; eɪ] [rɒk] .

a	rock	.
一个	岩石	.

敲击玻璃、钢铁和塑料，轻轻地、不知疲倦地敲击，就像岩石上的涟漪。

[seɪf] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['telɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Safe	indeed	was	the	Master	,	and	powerful	beyond	all	telling	,	but	the
安全的	的确	曾是	这	掌握	,	和	强大的	超过	全部	讲述	,	但	这

['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

Master	was	afraid	.
掌握	曾是	害怕的	.

大师的确安全，而且拥有超乎想象的力量，但大师却感到恐惧。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [desk] [ðə; ði] [gləu] ['sɒftli] ['ɪntu:][laɪf] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]

On	the	Master's	desk	the	visiscreen	glowed	softly	into	life	,	and	from	it	his
在	这	硕士学位	桌子	这	视镜	发光	轻轻	进入	生活	,	和	从	它	他的

['sekrət(ə)ri] [spəʊk] .

secretary	spoke	.
秘书	辐	.

主人桌上的电子屏幕柔和地亮了起来，他的秘书从屏幕上说话了。

" [tek'nɪʃ(ə)n] [haɪdkæmp] , ['speʃ(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['kæpɪtl] - - [læb] - ,
" **Technician** **Heidkamp** **,** **special** **director** **Capitol** **Mecho** **-** **lab** **43** **,**
" 技术员 海德坎普 , 特别的 导演 国会大厦 - - 实验室 - ,

“技术员海德坎普，国会机械实验室43号特别主管，

[dɪ'zaɪr] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [taɪm] ['vaɪzə(r)]
desires **an** **audience** **in** **the** **Room** **of** **Power** **to** **demonstrate** **the** **Time** **Visor**
欲望 一个 观众 在 这 房间 的 力量 到 证明 这 时间 遮阳板
[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] . "
to **your** **Excellency** **.** **"**
到 你的 阁下 . "

希望能在权力厅觐见阁下，向阁下展示时间护目镜。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [pri'kɔ:ʃənz] ?
" **Has** **it** **been** **inspected** **by** **the** **Director** **of** **Precautions** **?**
" 有 它 到过 检查 经过 这 导演 的 防范措施 ?

“它是否经过防疫主任的检查？”

" [ðə; ði] ['ma:stəz] ['fɪŋgəz] [drʌmd] ['nɜ:vəsli] [ɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ]
" **The** **Master's** **fingers** **drummed** **nervously** **on** **his** **desk** **and** **he** **cast** **a** **sidelong**
" 这 硕士学位 手指 鼓声 紧张地 在 他的 桌子 和 他 投掷 一个 横
[glɑ:ns] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
glance **behind** **him** **,**
瞥一眼 在后面 他 ,

“师父的手指紧张地敲着桌子，他侧目回头看了一眼。”

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
although **he** **knew** **that** **no** **human** **being** **could** **penetrate** **the** **Room** **of** **Power**
虽然 他 知道 那 不 人类 存在 可以 穿透 这 房间 的 力量
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] .
without **his** **orders** **.**
没有 他的 订单 .

尽管他知道，没有他的命令，任何人都无法进入权力之室。

" [nəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ˌaɪ 'ti:] [beəz] [ə; eɪ]['weɪvə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)] . "
" **No** **,** **your** **Excellency** **,** **it** **bears** **a** **waiver** **with** **your** **signature** **.** **"**
" 不 , 你的 阁下 , 它 熊 一个 放弃 和 你的 签名 . "

“不，阁下，上面有您签字的弃权声明。”

" [nəʊ]['mætə(r)] , [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
" **No** **matter** **,** **have** **it** **inspected** **and** **report** **back** **at** **once** **.**
" 不 事情 , 有 它 检查 和 报告 后退 在 一次 .

“没关系，派人去检查一下，然后马上汇报结果。”

" [ðə; ði] ['feɪdɪd]['ɪntu:] ['laiflisnis] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **The** **visiscreen** **faded** **into** **lifelessness** **,** **and** **the** **Master** **returned** **to** **his**
" 这 视镜 褪色 进入 无生命 , 和 这 掌握 返回 到 他的
['mju:zɪŋ] .
musing **.**
沉思 .

“投影屏幕渐渐变得毫无生气，大师又陷入了沉思。”

" [nəʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ai]
" **No** **one** **in** **all** **the** **history** **of** **the** **world** **has** **ever** **been** **so** **powerful** **as** **I**
" 不 一 在 全部 这 历史 的 这 世界 有 曾经 到过 所以 强大的 作为 我
,
,
,

“纵观世界历史，从来没有人像我一样强大。”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɪə(r)] ,

"	he	muttered	,	and	yet	he	knew	that	in	his	heart	there	was	fear	,
"	他	低声说道	,	和	然而	他	知道	那	在	他的	心	那里	曾是	害怕	,

他喃喃自语，但他心里明白，自己其实很害怕。

[ə; eɪ][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] .

a	fear	which	he	had	not	the	courage	to	face	.
一个	害怕	哪个	他	有	不是	这	勇气	到	脸	.

他害怕极了，却始终没有勇气面对。

[əˈgen] [ðə; ði] [gləu] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)]

Again	the	visiscreen	glowed	,	this	time	with	the	image	of	the	Director
再次	这	视镜	发光	,	这	时间	和	这	图像	的	这	导演

[ɒv; əv] [priˈkɔːʃənz] ,

of	Precautions	,
的	防范措施	,

可视屏幕再次亮起，这次显示的是防灾主任的影像。

[huː] [rɪˈpɔːtɪd] , " [ai] , - , [hæv; həv] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ˈvaɪzə(r)] , [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [pəˈmɪt] [nəʊ]

who	reported	,	"	I	,	Melsit	,	have	inspected	the	Time	Visor	,	Experimental	Permit	No
WHO	据报道	,	"	我	,	-	,	有	检查	这	时间	遮阳板	,	实验	允许	不

. - ,

.	445	,
.	-	,

报告人称："我，梅尔西特，已检查了时间视镜，实验许可证编号 445，

- , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kənˈteɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒərəs] [ˈelɪmənts] . "

826	,	and	find	it	to	contain	no	dangerous	elements	.	"
-	,	和	寻找	它	到	包含	不	危险的	元素	.	"

826，并发现其中不含任何危险成分。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)] [lɒk] ,

"	It	is	well	,	"	said	the	Master	,	releasing	the	elevator	lock	,
"	它	是	出色地	,	"	说	这	掌握	,	发布	这	电梯	锁	,

"没事了，"主人说着，打开了电梯锁。

" [tekˈnɪʃ(ə)n] [haɪdkæmp] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Technician	Heidkamp	may	bring	it	to	my	Presence	,	accompanied	by	two	of	the
"	技术员	海德坎普	可能	带来	它	到	我的	在场	,	伴随	经过	二	的	这

[gɑːd] .

Guard	.
警卫	.

"技术员海德坎普可以带着它来见我，并由两名卫兵陪同。"

[rɪˈmeɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Remain	in	communication	.
保持	在	沟通	.

保持沟通。

" [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['sɒftli] [æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][rəʊz]['ɪntuː] [vjuː] .

"	A	bell	rang	softly	as	the	elevator	rose	into	view	.
"	一个	钟	响铃	轻轻	作为	这	电梯	玫瑰	进入	看法	.

"电梯缓缓上升，铃声轻轻响起。"

[tekˈnɪʃ(ə)n] [haɪdkæmp] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [greɪ] , [laɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['desələt] [aɪz] [bi'lai] [hɪz; ɪz]

Technician	Heidkamp	,	a	man	whose	gray	,	lined	face	and	desolate	eyes	belied	his
技术员	海德坎普	,	一个	男人	谁	灰色的	,	衬里	脸	和	荒凉	眼睛	谎言	他的

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [geɪv] [ðə; ði] [səˈluːt] ,

middle	-	age	,	gave	the	salute	,
中间	-	年龄	,	给予	这	礼炮	,

技术员海德坎普行了军礼，他灰白的脸上布满皱纹，眼神黯淡，与他已年过中年的年龄不符。

[ðen] ['entəd] ['wiːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [huːz] [glɑːs] ['pænəlz] [rɪ'viːld] [æn; ən] ['ɪntrɪkəsi]

then	entered	wheeling	before	him	a	cabinet	whose	glass	panels	revealed	an	intricacy
然后	进入	惠灵	前	他	一个	内阁	谁	玻璃	面板	揭晓	一个	复杂

[ɒv; əv] [tjuːbz] [ænd; ənd] ['waɪərɪŋ] [ɪn] [ˌɪntər'les] ['spaɪrəlz] .

of	tubes	and	wiring	in	interlacing	spirals	.
的	管子	和	接线	在	交织	螺旋	.

然后，有人推着一个柜子进来，柜子的玻璃面板下隐藏着错综复杂的管道和电线，它们呈螺旋状交织在一起。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [gɑːdz] , ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] .

Behind	him	came	the	giant	Guards	,	watchful	and	impassive	.
在后面	他	来了	这	巨大的	卫兵	,	警惕	和	冷漠	.

他身后跟着一群身材高大的卫兵，他们目光警惕，面无表情。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wɒtʃt] , ['smaɪlɪŋ] ['siːkrətli] [æz; əz] [hiː; hi] [ig'zʌlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)]

The	Master	watched	,	smiling	secretly	as	he	exulted	in	his	power	over
这	掌握	观看	,	微笑	偷偷	作为	他	欣喜若狂	在	他的	力量	超过

[haɪdkæmp] .

Heidkamp	.
海德坎普	.

主人看着这一切，暗自得意地笑着，为自己能够掌控海德坎普而感到无比自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

It	was	small	pleasure	to	have	the	right	of	life	and	death	over	the
它	曾是	小的	乐趣	到	有	这	正确的	的	生活	和	死亡	超过	这

['wɜːkəz] [huː] [tɔil] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

workers	who	toiled	in	the	depths	of	the	city	,
工人	WHO	辛勤劳作	在	这	深度	的	这	城市	,

能够对在城市深处辛勤劳作的工人们拥有生杀予夺的权力，这是一种微不足道的乐趣。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] ,

but	here	was	one	of	the	great	minds	of	all	time	,
但	这里	曾是	一	的	这	伟大的	思想	的	全部	时间	,

但他却是历史上最伟大的头脑之一。

[huːm] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsekt] .

whom	the	Master	could	crush	out	of	existence	like	an	insect	.
谁	这	掌握	可以	压碎	出去	的	存在	喜欢	一个	昆虫	.

师父可以像碾死一只虫子一样，将他们彻底消灭。

[ðə; ði] ['maːstəz] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'luːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] .

The	Master's	eyes	sparkled	as	he	acknowledged	the	salute	of	the	Technician	.
这	硕士学位	眼睛	闪闪发光	作为	他	已确认	这	礼炮	的	这	技术员	.

大师的眼睛闪闪发光，他接受了技师的敬礼。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [haɪdkæmp] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['seprət] ['aɪpiːs] ,

From	the	top	of	the	cabinet	Heidkamp	lifted	the	separate	eyepiece	,
从	这	顶部	的	这	内阁	海德坎普	抬起	这	分离	目镜	,

海德坎普从柜子顶部取下了单独的目镜，

[ɪts] [kən'trəʊl] ['bʌtnz] ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ruːbi] [keɪs] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]

its	control	buttons	showing	white	against	the	ruby	case	,	and	laid	it	on	the
它是	控制	按钮	显示	白色的	反对	这	红宝石	案件	,	和	铺设	它	在	这

['maːstəz] [desk] .

Master's	desk	.
硕士学位	桌子	.

它的控制按钮在红宝石色的外壳上显得格外醒目，然后把它放在了主人的桌子上。

[ə'gen] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] .

Again	he	saluted	.
再次	他	敬礼	.

他再次敬礼。

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

"	Your	Excellency	,	a	year	ago	you	commanded	me	to	construct	a	machine
"	你的	阁下	,	一个	年	前	你	命令	我	到	构造	一个	机器

[θruː] [wɪtʃ] ,

through	which	,
通过	哪个	,

“阁下，一年前您命令我建造一台机器，通过这台机器，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði][pɑːst] .

for	your	amusement	,	you	could	view	the	past	.
为了	你的	娱乐	,	你	可以	看法	这	过去的	.

为了娱乐，您可以回顾过去。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbəd] ,

Night	and	day	I	have	labored	,
夜晚	和	天	我	有	辛勤劳作	,

我日夜辛勤劳作，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['ɒfə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [taɪm] ['vaɪzə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [vjuː] [wʌn] [smɔːl]

and	now	I	offer	to	you	the	Time	Visor	through	which	you	may	view	one	small
和	现在	我	提供	到	你	这	时间	遮阳板	通过	哪个	你	可能	看法	一	小的

['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] — [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] ,

segment	of	the	past	—	that	time	when	the	world	,
部分	的	这	过去的	—	那	时间	什么时候	这	世界	,

现在我向您展示时间视镜，通过它，您可以窥见过去的一小部分——那个世界……的时代。

[lɒŋ] ['tɒtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] , [spred] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

long	tottering	on	the	brink	of	disaster	,	spread	too	late	the	wings	of	war	,
长的	颤巍巍	在	这	边缘	的	灾难	,	传播	也	晚的	这	翅膀	的	战争	,

长期徘徊在灾难边缘，为时已晚地展开了战争的翅膀。

[ænd; ənd] [həːl] [ɪt'self][tuː; tə][ɪts] [lɒŋ] ['ruːɪn] .

and	hurled	itself	to	its	long	ruin	.
和	投掷	本身	到	它是	长的	废墟	.

然后便一头扎进了漫长的毁灭之中。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [wʌns][mɔː(r)][paɪld]

From	this	high	place	you	may	see	the	towers	of	Manhattan	once	more	piled
从	这	高的	地方	你	可能	看	这	塔楼	的	曼哈顿	一次	更多的	堆积

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] ,

against	the	southern	sky	,
反对	这	南部	天空	,

从这个高处，你可以再次看到曼哈顿的摩天大楼在南方的天空下拔地而起。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðæt][vɑːst]['eɪnʃənt][web][ɒv; əv]['brɪdʒɪz] , ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

in	the	midst	of	that	vast	ancient	web	of	bridges	,	highways	and	villages	,
在	这	中间	的	那	广阔的	古老的	网站	的	桥梁	,	高速公路	和	村庄	,

在那张由桥梁、公路和村庄组成的庞大古老网络中，

[wɪð] [ɪts] [greɪt] ['hɑːbə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [hæz; həz]

with	its	great	harbor	filled	with	the	shipping	that	the	War	of	the	Wings	has
和	它是	伟大的	港口	已填	和	这	船运	那	这	战争	的	这	翅膀	有

[sɪns] [dɪ'strɔɪd] .

since	destroyed	.
自从	损毁	.

它曾经拥有一个巨大的港口，里面停满了船只，而这些船只在翼之战中被摧毁了。

[lʊk] ['daʊnwəd] ,

Look	downward	,
看	向下	,

向下看，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	you	may	follow	hour	by	hour	the	simple	life	of	the	old	village	of
和	你	可能	跟随	小时	经过	小时	这	简单的	生活	的	这	老的	村庄	的

['njaːk] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['sɪti] [naʊ] [stændz] .

Nyack	where	our	city	now	stands	.
奈亚克	在哪里	我们的	城市	现在	站立	.

您可以逐小时地体验我们城市所在的古老村庄奈亚克的简单生活。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Or	you	may	carry	it	to	the	ends	of	the	earth	,
或者	你	可能	携带	它	到	这	结束	的	这	地球	,

或者你可以把它带到天涯海角，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [həʊl] ['kraʊdɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

and	view	the	whole	crowded	world	of	those	other	days	.
和	看法	这	所有的	挤	世界	的	那些	其他	天	.

并俯瞰那些日子里熙熙攘攘的整个世界。

" [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [aɪz] .

"	The	instrument	is	adjusted	to	your	Excellency's	eyes	.
"	这	乐器	是	调整	到	你的	卓越的	眼睛	.

“这台仪器是为阁下的眼睛量身定制的。”

[ðə; ði]['ləʊə(r)]['bʌt(ə)n] ['regjuleɪts] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [naʊ] [set][æt; ət] [θriː] [da'ɪæmɪtəz] .

The	lower	button	regulates	the	magnification	,	now	set	at	three	diameters	.
这	降低	按钮	监管	这	放大	,	现在	放	在	三	直径	.

下方的按钮调节放大倍率，现在设置为三个直径。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [pə'zest] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Your	Excellency	,	you	have	long	possessed	the	present	and	the	future	.
你的	阁下	,	你	有	长的	拥有	这	展示	和	这	未来	.

阁下，您早已掌握了现在和未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ɒnə(r)] [naʊ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][pɑːst] .

It	is	my	honor	now	to	offer	you	the	past	.
它	是	我的	荣誉	现在	到	提供	你	这	过去的	.

现在我很荣幸能向你们介绍过去。

" [haɪdkæmp] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn]

"	Heidkamp	paused	,	his	face	glowing	with	the	impersonal	exultation	of	the	born
"	海德坎普	暂停	,	他的	脸	发光	和	这	不具个人色彩	大喜	的	这	出生

['saɪəntɪst] .

scientist	.
科学家	.

海德坎普顿了顿，脸上洋溢着天生科学家那种不带个人色彩的兴奋。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

The	Master	lifted	the	instrument	toward	his	eyes	,	and	as	he	did	so	,
这	掌握	抬起	这	乐器	朝向	他的	眼睛	,	和	作为	他	做过	所以	,

大师将乐器举到眼前，就在这时，

[sɔː] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] , [ɪn'tensli] [blæk] ,

saw	on	the	southern	horizon	a	small	cloud	,	intensely	black	,
锯	在	这	南部	地平线	一个	小的	云	,	强烈地	黑色的	,

在南方的地平线上，我看到一小片乌黑的云。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [flæʃt] [ʌn'iːzɪli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]

and	from	some	forgotten	saying	there	flashed	uneasily	through	his	mind	the
和	从	一些	被遗忘的	说	那里	闪光灯	不安地	通过	他的	头脑	这

[freɪz] " [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz][hænd] .

phrase	"	no	larger	than	a	man's	hand	.
短语	"	不	更大的	比	一个	男人的	手	.

一句早已被人遗忘的谚语不安地闪现在他的脑海中：“不比人的手大。”

" [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [piːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][klaʊd] ,
" But through the eye piece there was no cloud ,
" 但 通过 这 眼睛 片 那里 曾是 不 云 ,

但透过目镜却看不到云。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɔːn] - [klɪəd] [skaɪ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæp'hæzəd] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlməʊst]
but a dawn - cleared sky into which the haphazard towers of the now almost
但 一个 黎明 - 已清除 天空 进入 哪个 这 偶然 塔楼 的 这 现在 几乎
['ledʒəndri] [ˌmæn'hætn] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['pɪnəklz] ,
legendary Manhattan lifted their pinnacles ,
传奇 曼哈顿 抬起 他们的 巅峰 ,

但黎明破晓，晴空万里，曼哈顿那些如今几乎已成为传奇的、杂乱无章的高楼大厦耸立在天空之中，尖顶直插云霄。

['sɔfənd] [baɪ] [pluːmz] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [sməʊk] [ænd; ənd] ['flætəd] [baɪ] ['slɑːntɪŋ] [bɑːrz][ɒv; əv]['gəʊldən]
softened by plumes of drifting smoke and flattered by slanting bars of golden
软化 经过 羽流 的 漂流 抽烟 和 受宠若惊 经过 斜 酒吧 的 金的
['sʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

缕缕轻烟柔化了光线，倾斜的金色阳光为其增色不少。

[lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lʊkt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜːnd] [ðə; ði]['vaɪzə(r)][də'rektli] ['daʊnwəd] ,
Long the Master looked , and at length turned the visor directly downward ,
长的 这 掌握 看起来 , 和 在 长度 转向 这 遮阳板 直接地 向下 ,

师父看了很久，最后把面罩直接向下转了下去。

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] ['empti] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sprɔːld] ['tɔɪˌlaɪk] [ɒn]
to look through half a mile of empty space at a village sprawled toylike on
到 看 通过 一半 一个 英里 的 空的 空间 在 一个 村庄 蔓延 玩具般的 在
[ə; eɪ] [griːn] [hɪl] ['sləʊpɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
a green hill sloping upward from the river .
一个 绿色的 爬坡道 倾斜的 向上 从 这 河 .

透过半英里的空旷地带，可以看到一个像玩具一样散落在河边缓缓向上倾斜的绿色山坡上的村庄。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [sə'riːn] ['taʊə(r)]
Interested in the town which had once occupied the land where the Serene Tower
感兴趣的 在 这 镇 哪个 有 一次 占领 这 土地 在哪里 这 安详 塔
[naʊ] [sɔːrd] [ə'lɒft] ,
now soared aloft ,
现在 飙升 高空 ,

我对曾经占据这片土地的小镇很感兴趣，如今宁静之塔就耸立于此。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
the Master increased the magnification .
这 掌握 增加 这 放大 .

主人加大了放大倍率。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] ['rɒkɪt] [spiːd] , [snætʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He had a nightmare sensation of falling with rocket speed , snatched his eyes
他 有 一个 恶梦 感觉 的 坠落 和 火箭 速度 , 抢夺 他的 眼睛
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他突然感到自己像火箭一样高速坠落，恐惧袭来，他猛地移开了视线。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [klaʊd] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
and saw that in the south the cloud towered over a third of the horizon ,
和 锯 那 在 这 南 这 云 高耸 超过 一个 第三 的 这 地平线 ,

只见南方云层高耸，遮蔽了地平线的三分之一。

[blæk] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] .
black **and** **ominous** **.**
黑色的 和 不祥的 .

阴森恐怖，令人不安。

[hiː; hi] [bɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ,
He **barked** **to** **the** **watchful** **image** **in** **the** **visiscreen** **,**
他 吠叫 到 这 警惕 图像 在 这 视镜 ,

他对着可视屏幕上警惕的影像吠叫起来。

" [tel] [ðəʊz] [fuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə][stɒp] [ðæt] [stɔːm] !
" **Tell** **those** **fools** **in** **the** **weather** **department** **to** **stop** **that** **storm** **!**
" 告诉 那些 傻瓜 在 这 天气 部门 到 停止 那 风暴 !

"告诉气象部门那些蠢货，让他们停止这场风暴！"

" [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['vaɪzə(r)] .
" **and** **again** **looked** **down** **thru** **the** **visor** **.**
" 和 再次 看起来 向下 通过 这 遮阳板 .

"然后他又透过面罩向下看了看。"

[hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [trɪm] [waɪt]
He **seemed** **now** **to** **be** **a** **few** **feet** **above** **a** **green** **lawn** **fronting** **a** **trim** **white**
他 似乎 现在 到 是 一个 很少 脚 多于 一个 绿色的 草地 正面 一个 修剪 白色的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

他现在似乎站在一栋整洁的白色房子前的一片绿色草坪上几英尺高的地方。

[ruːft] [wɪð] ['wʊdn] ['ʃɪŋglz] .
roofed **with** **wooden** **shingles** **.**
有顶棚 和 木制的 带状疱疹 .

屋顶铺着木瓦。

[ɒn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] [stʊd] [ə; eɪ][gɜːl] [huːz] [pjʊə(r)] [jʌŋ] ['bjuːti] [meɪd] [hɪm] [kætʃ] [hɪz; ɪz]
On **the** **gravel** **path** **stood** **a** **girl** **whose** **pure** **young** **beauty** **made** **him** **catch** **his**
在 这 碎石 小路 站立 一个 女孩 谁 纯的 年轻的 美丽 制成 他 抓住 他的
[breθ] .
breath **.**
气息 .

在碎石路上站着一个女孩，她纯洁的青春美貌让他屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː]
She **threw** **back** **her** **golden** **hair** **and** **looked** **directly** **toward** **him** **,** **her** **blue**
她 扔 后退 她 金的 头发 和 看起来 直接地 朝向 他 , 她 蓝色的
[aɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['fɪələs] .
eyes **wide** **and** **fearless** **.**
眼睛 宽的 和 无畏 .

她甩了甩金色的头发，直视着他，蓝色的眼睛睁得大大的，无所畏惧。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][flɔː(r)]
But **suddenly** **the** **Master** **was** **jerked** **back** **to** **the** **present** **as** **the** **floor**
但 突然 这 掌握 曾是 猛地一抖 后退 到 这 展示 作为 这 地面
[sweɪd] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
swayed **beneath** **him** **,**
摇摆 下面 他 ,

但突然间，大师脚下的地板摇晃了一下，将他拉回了现实。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪəf(ə)l] [kræʃ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] , [weə(r)] [nəʊ][ˌaʊt'saɪd]

and	a	fearful	crash	of	thunder	entered	his	eyrie	,	where	no	outside
和	一个	可怕	碰撞	的	雷	进入	他的	鹰巢	,	在哪里	不	外部

[saʊnd] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ʌn'bɪdn] .

sound	had	ever	come	unbidden	.
声音	有	曾经	来	未邀请的	.

一声可怕的雷鸣传入他的巢穴，在那里，从来没有任何外界的声音是无缘无故地传进来的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] , [naʊ] [ˌəʊvə'hed] ,

He	looked	up	and	saw	the	great	cloud	,	now	overhead	,
他	看起来	向上	和	锯	这	伟大的	云	,	现在	开销	,

他抬头望去，看到头顶上耸立着一大片乌云。

['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] - [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [bel] [ɪn]

pouring	forth	torrents	of	rain	which	made	the	campanulet	seem	like	a	diving	bell	in
浇注	前进	种子	的	雨	哪个	制成	这	-	似乎	喜欢	一个	潜水	钟	在

[ə; eɪ]['kætərækt] .

a	cataract	.
一个	白内障	.

倾盆大雨使小钟看起来像瀑布中的潜水钟。

[ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

On	the	outer	surface	of	the	glass	was	an	incessant	race	of	lightning	,
在	这	外	表面	的	这	玻璃	曾是	一个	不停歇	种族	的	闪电	,

玻璃外表面不断闪过闪电，竞相闪烁。

['flæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn]['zigzæg][ænd; ənd]['spaɪrəlz] , [siːkɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə] ['penətreɪt]

flashing	over	the	surface	in	zigzags	and	spirals	,	seeking	angrily	to	penetrate
闪烁	超过	这	表面	在	之字形	和	螺旋	,	寻求	愤怒地	到	穿透

[ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

the	Room	of	Power	.
这	房间	的	力量	.

以之字形和螺旋形在水面上闪现，愤怒地试图穿透力量之室。

[ðə; ði] [wɒz; wəz][blæŋk][ænd; ənd] [rɪmd] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

The	visiscreen	was	blank	and	rimmed	with	fire	,
这	视镜	曾是	空白的	和	带边	和	火	,

可视屏幕一片空白，边缘燃着火焰。

[bluː] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [spɑːks] ['flikə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

blue	flames	and	crackling	sparks	flickered	from	the	machines	and	the
蓝色的	火焰	和	噼啪作响	火花	闪烁	从	这	机器	和	这

['rəʊbɒts] ,

robots	,
机器人	,

机器和机器人身上闪烁着蓝色的火焰和噼啪作响的火花，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [dɪ'fɛnsɪz] [hæd; həd] [feɪld] .

and	it	seemed	to	the	Master	that	at	last	his	defenses	had	failed	.
和	它	似乎	到	这	掌握	那	在	最后的	他的	防御	有	失败的	.

主人觉得，他的防御最终还是失败了。

[naʊ] [ðə; ði]['siːkrət][fɪə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] ['hɪd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['maːstəz] [hɑːt] [gruː] [ɪn]['paʊə(r)] ,

Now	the	secret	fear	which	lay	hidden	at	the	Master's	heart	grew	in	power	,
现在	这	秘密	害怕	哪个	躺	隐	在	这	硕士学位	心	生长	在	力量	,

现在，隐藏在师父心中的那份恐惧愈发强烈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['ni:grəʊ] [gɑ:dz] [stʊd] [laɪk]

and	he	shrank	back	into	his	chair	,	while	the	great	Negro	guards	stood	like
和	他	缩小	后退	进入	他的	椅子	,	尽管	这	伟大的	黑人	守卫	站立	喜欢

[s'tætʃu:z][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

statues	of	fear	,
雕像	的	害怕	,

他缩回椅子里，而那些高大的黑人卫兵则像恐惧的雕像一样站在那里。

[ðeə(r)][heə(r)] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] .

their	hair	erect	and	snapping	.
他们的	头发	直立	和	啪啪	.

它们的头发竖立着，啪啪作响。

[ðə; ði] ['elɪmənts] , [ðen] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['həʊlli] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ma:stəz] ['maɪti]

The	elements	,	then	,	were	not	wholly	under	control	of	the	Master's	mighty
这	元素	,	然后	,	是	不是	完全	在下面	控制	的	这	硕士学位	强大的

['saɪəns] !

science	!
科学	!

由此可见，元素并非完全受制于大师的强大科学！

['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][baɪnd][hɜ:(r); hə(r)]

Nature	had	broken	the	chains	with	which	he	had	thought	to	bind	her
自然	有	破碎的	这	链条	和	哪个	他	有	想法	到	绑定	她

.

:

.

大自然打破了他原本想用来束缚她的枷锁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'trəʊl][kʊd; kəd][feɪl] , [kʊd; kəd][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [gəʊ] [rɒŋ] , [tu:] ,

And	if	the	weather	control	could	fail	,	could	not	something	go	wrong	,	too	,
和	如果	这	天气	控制	可以	失败	,	可以	不是	某物	去	错误的	,	也	,

如果天气控制系统会失灵，会不会也出现其他问题？

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ma:stəz] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] ?

with	all	the	Master's	power	and	authority	?
和	全部	这	硕士学位	力量	和	权威	?

拥有主人所有的权力和权威？

[haɪdkæmp] , [ɪ'məʊbaɪl] , [wɒtʃt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Heidkamp	,	immobile	,	watched	the	Master	and	seemed	to	guess	at	his
海德坎普	,	不动	,	观看	这	掌握	和	似乎	到	猜测	在	他的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

海德坎普一动不动地注视着大师，似乎在猜测他的想法。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .

Only	his	eyes	betrayed	his	exultation	at	the	fury	of	the	storm	.
仅有的	他的	眼睛	背叛	他的	大喜	在	这	愤怒	的	这	风暴	.

只有他的眼神泄露了他对这场风暴的狂怒感到无比兴奋。

['əʊnli][ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɪdz] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,

Only	a	flicker	of	the	lids	,	when	he	looked	at	the	Master	,
仅有的	一个	闪烁	的	这	盖子	,	什么时候	他	看起来	在	这	掌握	,

当他看向师父时，眼皮只是微微颤动了一下。

['ʃædoʊd] [fɔːθ] [ə; eɪ]['heɪtrɪd][pv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [wɔː(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli]['brʌðə(r)][hæd; həd]

shadowed	forth	a	hatred	of	the	man	in	whose	war	his	only	brother	had
阴影	前进	一个	仇恨	的	这	男人	在	谁	战争	他的	仅有的	兄弟	有

['fɔːlən] ,

fallen	,
倒下	,

他对那个导致他唯一的兄弟阵亡的男人怀有深深的仇恨。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['neglɪdʒəntli] [sed] [tuː; tə] [haɪdkæmp] , " [wel] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm]

the	man	who	had	negligently	said	to	Heidkamp	,	"	Well	,	give	her	to	him
这	男人	WHO	有	疏忽地	说	到	海德坎普	,	"	出色地	,	给	她	到	他

, [mæn] !

,	man	!
,	男人	!

那个曾漫不经心地对海德坎普说："好吧，把她交给他吧，伙计！"

[wʌts] [ə; eɪ] [braʊn] - [heəd] [gɜːl] ?

What's	a	brown	-	haired	girl	?
是什么	一个	棕色的	-	头发	女孩	?

什么是棕发女孩?

" [wen] [ðə; ði] ['maːstəz] ['kʌrənt] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] - ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .

"	when	the	Master's	current	favorite	had	coveted	Heidkamp's	only	daughter	.
"	什么时候	这	硕士学位	当前的	最喜欢的	有	令人垂涎的	-	仅有的	女儿	.

"当时大师最宠爱的女子觊觎海德坎普唯一的女儿。"

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz] [ded] [naʊ] , ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [wɪmz] ,

The	favorite	was	dead	now	,	executed	at	one	of	the	Master's	whims	,
这	最喜欢的	曾是	死的	现在	,	执行	在	一	的	这	硕士学位	心血来潮	,

这位最受宠爱的王子死了，是主人一时兴起处决的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [ded] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

and	the	daughter	too	was	dead	,	refusing	to	survive	her	shame	and
和	这	女儿	也	曾是	死的	,	拒绝	到	存活	她	耻辱	和

['perɪʃɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .

perishing	by	her	own	hand	.
消亡	经过	她	自己的	手	.

女儿也死了，她无法忍受耻辱，选择了自杀。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['tɒrənt] [pv; əv][reɪn] [siːst] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['faɪərz] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	soon	the	torrent	of	rain	ceased	,	the	dancing	fires	vanished	,	and	the
但	很快	这	激流	的	雨	停止	,	这	跳舞	火灾	消失了	,	和	这

['laɪtnɪŋ] [θɪnd] [ænd; ənd] [wein] .

lightning	thinned	and	waned	.
闪电	变薄	和	减弱	.

但很快，倾盆大雨停止了，跳跃的火焰消失了，闪电也渐渐减弱了。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][pv; əv] [greɪt] [reɪz] [ðæt] [læʃt] [aʊt] [frɒm; frəm]

The	cloud	was	breaking	under	the	impact	of	great	rays	that	lashed	out	from
这	云	曾是	打破	在下面	这	影响	的	伟大的	射线	那	鞭打	出去	从

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

云层在下方猛烈照射的光线冲击下破碎。

['bɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['hɑːmləs] ['biːt(ə)n] [pʌfs] ,

boiling	away	in	harmless	beaten	puffs	,
沸腾	离开	在	无害	被打败	泡芙	,

沸腾着化作无害的蓬松小泡，

[dɪ'zɑ:lvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)][ɔ:(r)] ['bləʊɪŋ] [nɔ:θ] [laɪk] ['frægmənts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [fli:t]

dissolving	into	the	upper	air	or	blowing	north	like	fragments	of	a	vanquished	fleet
溶解	进入	这	上	空气	或者	吹	北	喜欢	片段	的	一个	战败者	舰队

.

:

.

消散在高空或像战败舰队的残骸一样向北飘散。

[bɪ'leɪtɪdli] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'trəʊl]['ɒpəreɪtə(r)s][hæd; həd] [,ri:ə'sə:t] [ðeə(r)]['mɑ:stəri] .

Belatedly	the	weather	control	operators	had	reasserted	their	mastery	.
迟来的	这	天气	控制	运营商	有	重申	他们的	精通	.

气象控制人员姗姗来迟地重新确立了他们的控制权。

[naʊ] [ðə; ði] ['ma:stəz] [fɪə(r)] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['fjʊəri] .

Now	the	Master's	fear	changed	to	fury	.
现在	这	硕士学位	害怕	已更改	到	愤怒	.

现在，主人的恐惧变成了愤怒。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:tmənt] , [æt; ət][wʌns]

As	the	visiscreen	came	on	again	,	he	shouted	,	"	Intelligence	Department	,	at	once
作为	这	视镜	来了	在	再次	,	他	喊叫	,	"	智力	部门	,	在	一次

!

!

!

可视屏幕再次亮起时，他大喊道："情报部门，立刻！"

- , [haʊ] [dɪd] [ðæt] [stɔ:m] [get][pɑ:st]['aʊə(r)] [gɑ:d] [skri:nz] ?

Zadol	,	how	did	that	storm	get	past	our	guard	screens	?
-	,	如何	做过	那	风暴	得到	过去的	我们的	警卫	屏幕	?

扎多尔，那场风暴是怎么突破我们的防线的?

[brəʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [ˌəʊvə'ləʊd] ?

Broke	them	with	electric	overload	?
打破	他们	和	电的	超载	?

是电路过载损坏的吗?

[hu:] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['seɪfti] ['fæktə(r)] ?

Who	calculated	the	safety	factor	?
WHO	计算	这	安全	因素	?

谁计算了安全系数?

[hæv; həv][ðem; ðəm]['eksɪkju:tɪd][æt; ət][wʌns] !

Have	them	executed	at	once	!
有	他们	执行	在	一次	!

立即处决他们!

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['wʊmən] ? — [nəʊ]['mætə(r)] .

One	of	them	a	woman	?	—	no	matter	.
一	的	他们	一个	女士	?	—	不	事情	.

其中一人是女性？——没关系。

[pʊt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒn] [weə(r)] [ai][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Put	the	execution	on	visiscreen	where	I	can	enjoy	it	.
放	这	执行	在	视镜	在哪里	我	能	享受	它	.

把行刑过程放到可视屏幕上，这样我就可以观看了。

[həʊ] , [ju:; jʊ] [haɪdkæmp] ,

Ho	,	you	Heidkamp	,
何	,	你	海德坎普	,

嚯，你，海德坎普，

[stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['maɪldɪst] ['penəlti] [juː; jʊ] [tek'nɪʃnz] [kæn; kən][ɪk'spekt] [wen] [juː; jʊ][feɪl]
stand **by** **and** **see** **the** **mildest** **penalty** **you** **technicians** **can** **expect** **when** **you** **fail**
站立 经过 和 看 这 最温和 惩罚 你 技术人员 能 预计 什么时候 你 失败
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

等着瞧吧，你们这些技术人员如果让我失望，最轻的惩罚是什么？

" [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['vɪktɪms] , ['ɪnstəntli]
" **On** **the** **visiscreen** **appeared** **the** **figures** **of** **the** **shrinking** **victims** **,** **instantly**
" 在 这 视镜 出现 这 数据 的 这 收缩 受害者 , 即刻
[ɪ'lektrəkjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maːstəz] [njuː] [dɪ'vaɪs] ,
electrocuted **by** **the** **Master's** **new** **device** **,**
触电 经过 这 硕士学位 新的 设备 ,

"屏幕上出现了受害者们逐渐缩小的身影，他们瞬间被主人的新型装置电击致死。"

[wɪtʃ] ['gælvənaɪzd] ['evri] ['seprət] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni][ɪn'fɜːnəʊ] .
which **galvanized** **every** **separate** **cell** **of** **the** **human** **body** **into** **a** **tiny** **inferno** **.**
哪个 镀锌 每一个 分离 细胞 的 这 人类 身体 进入 一个 微小的 地狱 .

它激发了人体每一个细胞，使之变成一个个微小的火场。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɛspəts] ['petjulənt]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [hiː; hi][smaɪld] ,
As **the** **despot's** **petulant** **order** **was** **executed** **,** **he** **smiled** **,**
作为 这 独裁者的 任性的 命令 曾是 执行 , 他 微笑 ,

当暴君的任性命令被执行时，他笑了。

[waɪl] [ðə; ði] [gɑːdz] [stʊd] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drentʃt] ['sɪti] ['drɪftɪd]
while **the** **Guards** **stood** **impassive** **and** **the** **murmur** **of** **the** **drenched** **city** **drifted**
尽管 这 卫兵 站立 冷漠 和 这 低语 的 这 湿透了 城市 漂移
[θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [saʊnd] [skriːnz] .
thru **the** **broken** **sound** **screens** **.**
通过 这 破碎的 声音 屏幕 .

卫兵们面无表情地站在那里，被雨水浸透的城市的低语声透过破损的隔音屏障飘了进来。

" [naʊ] , [tek'nɪʃ(ə)n] [haɪdkæmp] , ['əʊpənə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'rɛktər] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Now** **,** **Technician** **Heidkamp** **,** **opener** **of** **windows** **and** **resurrector** **of** **the**
" 现在 , 技术员 海德坎普 , 开球 的 视窗 和 复活者 的 这
['ʃætəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
shattered **and** **the** **dead** **,**
破碎 和 这 死的 ,

"现在，海德坎普技师，窗户的开启者，破碎者和死者的复活者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['riːəl][pɑːst] , [nɒt]['klevə(r)]
it **is** **your** **task** **to** **prove** **to** **me** **that** **I** **saw** **the** **real** **past** **,** **not** **clever**
它 是 你的 任务 到 证明 到 我 那 我 锯 这 真实的 过去的 , 不是 聪明的
['trɪkəri] .
trickery **.**
诡计 .

你的任务是向我证明，我看到的是真实的过去，而不是巧妙的诡计。

['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] .
Burdened **with** **the** **cares** **of** **the** **world** **,** **I** **have** **forgotten** **your** **theories** **.**
负担 和 这 关心 的 这 世界 , 我 有 被遗忘的 你的 理论 .

被世俗的烦恼压得喘不过气，我已经忘记了你的理论。

[ɪk'spleɪn] . "
Explain **.** **"**
解释 . "

解释。"

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
" With pleasure , your Excellency .
" 和 乐趣 , 你的 阁下 .

“乐意效劳，阁下。”

[ə'pɒn] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɪdlənd] ['teknɪk(ə)l] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['vaɪbroʊ] - ['kemɪk(ə)l]
Upon graduation from Midland Technical , I was assigned to vibro - chemical
之上 毕业 从 米德兰 技术的 , 我 曾是 分配 到 振动 - 化学
[wɜːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
work with the London Archaeological Expedition .
工作 和 这 伦敦 考古学 远征 .

从米德兰技术学院毕业后，我被分配到伦敦考古探险队从事振动化学工作。

[ɪn] [blɒk] - [saʊθ] , ['sekʃ(ə)n] - , [wiː; wi] ['ekskəveɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [di'mɔlɪʃt] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd]
In block 44 south , Section 33 , we excavated a partially demolished laboratory and
在 堵塞 - 南 , 部分 - , 我们 挖掘 一个 部分 已拆除 实验室 和
['laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

在南44号街区33区，我们挖掘出了一座部分被拆毁的实验室和图书馆。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [baɪ] [wɪtʃ]
in which we found records of extensive calculations and experiments by which
在 哪个 我们 成立 记录 的 广泛的 计算 和 实验 经过 哪个
[wʌn] ['dɑːktər; draɪv] . ['luːɪs] ['fɒstə(r)] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['spaɪrəl] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
one Dr . Louis Foster had demonstrated that time is spiral in nature ,
一 博士 . 路易斯 促进 有 已证明 那 时间 是 螺旋 在 自然 ,

我们在其中发现了路易斯·福斯特博士通过大量计算和实验证明时间本质上是螺旋状的记录。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [luːps] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [prest] [səʊ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)]
and that the loops of present and past are pressed so closely together
和 那 这 循环 的 展示 和 过去的 是 按下 所以 密切 一起
[ðæt] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɪə'retɪkli] ['pɒsəb(ə)l] .
that vision and travel from one to the other are theoretically possible .
那 想象 和 旅行 从 一 到 这 其他 是 理论上 可能的 .

现在和过去的循环紧密相连，理论上可以通过视觉和旅行从一个过去到另一个过去。

['fɒstə(r)] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] [ɪn] - ,
Foster published his findings in 1941 ,
促进 已发布 他的 发现 在 - ,

福斯特于1941年发表了他的研究成果。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [səʊ] [diːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
by which time his country was so deep in the agony of the War of the
经过 哪个 时间 他的 国家 曾是 所以 深的 在 这 痛苦 的 这 战争 的 这
[wɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['mɪlətri] ['saɪəns] .
Wings that it was interested in nothing except military science .
翅膀 那 它 曾是 感兴趣的 在 没有什么 除了 军队 科学 .

那时，他的国家深陷于战争的苦难之中，除了军事科学之外，对其他任何事情都不感兴趣。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɒstə(r)] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [taɪm] ['trævəlɪŋ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
Dr . Foster had hoped to make a time travelling device to escape
博士 . 促进 有 希望 到 制作 一个 时间 旅行 设备 到 逃脱
[ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ,
the rising tide of slaughter ,
这 上升 潮 的 屠宰 ,

福斯特博士曾希望制造一台时间旅行装置，以逃离日益猖獗的屠杀。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['seljʊleɪt] [bɒmz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd]

but	before	he	completed	it	,	cellulate	bombs	put	an	end	to	him	and
但	前	他	完全的	它	,	细胞	炸弹	放	一个	结尾	到	他	和

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] . "

his	work	.	"
他的	工作	.	"

但还没等他完成，聚氯乙烯炸弹就终结了他和他的作品。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] ['dʒenərəsli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'i:] [wɪð] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə]

"	Your	Excellency	generously	condescended	to	supply	me	with	facilities	to
"	你的	阁下	慷慨地	居高临下的	到	供应	我	和	设施	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ði:z] ['θɪərɪz] .

investigate	these	theories	.
调查	这些	理论	.

“阁下慷慨地纡尊降贵，为我提供了研究这些理论的设施。”

['ɑ:ftə(r)] ['faɪndɪŋ] ['fɔ:stərz] ['mekənɪzəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [aɪ] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] - [reɪz]

After	finding	Foster's	mechanism	to	be	ineffectual	I	experimented	with	Ronferth	rays
后	寻找	福斯特	机制	到	是	无效	我	实验	和	-	射线

,

,

,

在发现福斯特的机制无效后，我尝试使用罗恩弗斯射线进行实验。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [ef] ['aʊtpʊt] ,

until	I	found	that	the	A	and	F	output	,
直到	我	成立	那	这	一个	和	F	输出	,

直到我发现 A 和 F 输出，

[ˌɪntə'leɪst] [æt; ət] ['dɪsənənt] ['frikwənsiz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] ['krɪstlz] [ɪn]

interlaced	at	dissonant	frequencies	and	reflected	from	thionite	crystals	in
交织	在	不和谐的	频率	和	反映	从	亚硫酸钠	晶体	在

- [tju:bz] ,

Madderhern	tubes	,
-	管子	,

以不和谐的频率交织在一起，并从马德亨管中的硫亚硫酸钠晶体反射，

[wʊd] ['æktʃuəli] [pɪəs] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:st] .

would	actually	pierce	the	veil	between	us	and	the	past	.
会	实际上	刺穿	这	面纱	之间	我们	和	这	过去的	.

实际上会揭开我们与过去之间的面纱。

[ðə; ði] [keɪs] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [desk] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bi:m] [ɒv; əv] [ði:z] ['dɪsənənəns] ,

The	case	upon	your	desk	throws	a	hollow	beam	of	these	dissonances	,
这	案件	之上	你的	桌子	投掷	一个	空洞的	光束	的	这些	不和谐音	,

你桌上的这个箱子投射出一道空洞的光束，折射出这些不和谐的音符。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [əb'zɔ:bs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['ri:leɪz; rɪ'leɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [bi:m] ,

which	it	absorbs	from	the	cabinet	relays	,	and	within	this	beam	,
哪个	它	吸收	从	这	内阁	继电器	,	和	之内	这	光束	,

它从机柜继电器吸收这些能量，并且在这个光束内，

[laɪt] [reɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [lu:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['spaɪrəl]

light	rays	from	the	adjacent	part	of	the	next	loop	of	the	time	spiral
光	射线	从	这	邻近的	部分	的	这	下一个	环形	的	这	时间	螺旋

['penətreɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] ,

penetrate	to	the	visor	,
穿透	到	这	遮阳板	,

来自时间螺旋下一个循环相邻部分的光线会穿透到面罩上。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ɒv; əv]['ɒptɪks] [ðæt] [həʊld][ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][taɪm] .

subject	to	the	same	laws	of	optics	that	hold	in	our	present	time	.
主题	到	这	相同的	法律	的	光学	那	抓住	在	我们的	展示	时间	.

遵循与我们当今时代相同的光学定律。

[ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪzə(r)][ɪz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'lektrɪkli] ['mægnɪfaɪɪŋ] [bɪ'nɒkjələ(r)] , [wɪð]

The	core	of	the	visor	is	an	ordinary	electrically	magnifying	binocular	,	with
这	核	的	这	遮阳板	是	一个	普通的	电气	放大	双筒望远镜	,	和

[s'teɪbəlaɪzəz] .

stabilizers	.
稳定器	.

面罩的核心部件是一个普通的电动放大双筒望远镜，带有稳定器。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [kɔɪl][ɪz]['sɪksti] - [sɪks] [j'iəz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][naɪn]

The	period	of	the	time	coil	is	sixty	-	six	years	,	one	hundred	five	days	,	and	nine
这	时期	的	这	时间	线圈	是	六十	-	六	年	,	一	百	五	天	,	和	九

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

时间线圈的周期为六十六年一百零五天九小时。

['ðeəfɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]

Therefore	,	your	Excellency	,	some	minutes	ago	you	were	seeing	the	world
所以	,	你的	阁下	,	一些	分钟	前	你	是	看到	这	世界

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

as	it	was	at	seven	o'clock	,
作为	它	曾是	在	七	点钟	,

因此，阁下，几分钟前您所看到的世界，就像七点钟时分的世界一样。

[meɪ] 18th , - .

May	18th	,	1940	.
可能	18th	,	-	.

1940年5月18日。

[fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [səʊ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] ,

For	proof	that	this	is	indeed	so	,	and	not	a	deception	,
为了	证明	那	这	是	的确	所以	,	和	不是	一个	欺骗	,

为了证明这确实如此，而不是欺骗，

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [əʊn] ['ækjəmən] . "

I	can	but	trust	to	your	Excellency's	own	acumen	.	"
我	能	但	相信	到	你的	卓越的	自己的	敏锐	.	"

我只能相信阁下自身的判断力了。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [haɪdkæmp] .

"	You	speak	only	of	the	past	,	Heidkamp	.
"	你	说话	仅有的	的	这	过去的	,	海德坎普	.

“你只会谈论过去，海德坎普。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [luːp] [bɪ'jɒnd] — [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? "

Can	you	not	show	me	the	loop	beyond	—	the	future	?	"
能	你	不是	展示	我	这	环形	超过	—	这	未来	?	"

你能不能给我展示一下循环之外的未来?

" [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][nɒt]['vɪzəb(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet]

"	The	future	is	not	visible	,	your	Excellency	,	and	I	do	not	believe	it	yet
"	这	未来	是	不是	可见的	,	你的	阁下	,	和	我	做	不是	相信	它	然而

[ɪg'zɪsts] .

exists	.
存在	.

“未来是看不见的，阁下，而且我认为它现在还不存在。”

[θruː] [ɪˈtɜːnəti] [taɪm] [ˈstretʃɪz] [ˈbækwəd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈɪnstrʊm(ə)nts] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] ,

Through	eternity	time	stretches	backward	,	and	as	our	instruments	grow	stronger	,
通过	永恒	时间	伸展	落后	,	和	作为	我们的	仪器	生长	更强	,

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [jiːld] [ɪts] [ˈsiːkrəts] .

it	shall	yield	its	secrets	.
它	将	屈服	它是	秘密	.

时间在永恒中向后延伸，随着我们的工具越来越强大，它将揭示它的秘密。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspaɪrəl] [bɪldz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [weɪts]

But	you	are	the	point	at	which	the	spiral	builds	,	and	the	future	waits
但	你	是	这	观点	在	哪个	这	螺旋	建造	,	和	这	未来	等待

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃeɪpɪŋ] . "

for	your	shaping	.	"
为了	你的	成型	.	"

但你是螺旋上升的关键点，未来正等待你来塑造。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .

"	It	is	well	.
"	它	是	出色地	.

很好。

" [ɹɪspˈɒndɪŋ] [tuː; tə] - [ˈsʌt(ə)l] [ˈflætəri] ,

"	Responding	to	Heidkamp's	subtle	flattery	,
"	回应	到	-	微妙的	奉承	,

“回应海德坎普的微妙奉承，

[ðə; ði] [ˈmaːstəz] [θɪn] [lɪps] [kɜːld] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [ʃeɪpt]

the	Master's	thin	lips	curled	with	pleasure	as	he	thought	of	a	future	shaped
这	硕士学位	薄的	嘴唇	卷曲	和	乐趣	作为	他	想法	的	一个	未来	形状

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

to	his	will	.
到	他的	将要	.

想到未来将按照自己的意愿塑造，主人薄薄的嘴唇因愉悦而微微翘起。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈendləs] [ˈpaʊə(r)] .

His	hands	twisted	and	twitched	as	he	contemplated	his	own	endless	power	.
他的	双手	扭曲	和	抽搐	作为	他	思考	他的	自己的	无尽的	力量	.

他沉思着自己无穷无尽的力量，双手不时扭动抽搐。

" [haɪdkæmp] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .

"	Heidkamp	,	it	is	well	.
"	海德坎普	,	它	是	出色地	.

“海德坎普，一切都好。”

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

The	Guards	will	accompany	you	to	the	reception	chamber	.
这	卫兵	将要	陪伴	你	到	这	接待	房间	.

卫兵将陪同您前往接待室。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)][ˈsaɪləntli] [ˈstɑːtɪd] [ˈdaʊnwəd] , [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪzə(r)]

"	As	the	elevator	silently	started	downward	,	the	Master	returned	to	the	visor
"	作为	这	电梯	默默	开始	向下	,	这	掌握	返回	到	这	遮阳板

,

,

,

“电梯静静地开始下降，主人重新看向了面罩。”

[ɪm'peɪʃntli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ʌn'tɪl][hiː; hi][ə'gen] [faʊnd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]

impatiently	turning	the	controls	until	he	again	found	the	white	house	with	the
不耐烦地	转弯	这	控制	直到	他	再次	成立	这	白色的	房子	和	这

['græv(ə)l] [pɑːθ] ,

gravel	path	,
碎石	小路	,

他不耐烦地转动着控制杆，直到再次找到那栋有着碎石小路的白色房子。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['njaːk] .

in	the	long	-	forgotten	village	of	Nyack	.
在	这	长的	-	被遗忘的	村庄	的	奈亚克	.

在早已被人遗忘的奈亚克村。

[lɒŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['streɪndʒli]

Long	he	waited	until	he	could	see	again	the	girl	to	whom	he	felt	so	strangely
长的	他	等待	直到	他	可以	看	再次	这	女孩	到	谁	他	毛毡	所以	奇怪的

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

他等了很久，才终于能再次见到那个让他莫名其妙地被她吸引的女孩。

['dɑːknəs] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv] ['kʌlәd] [laɪts] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Darkness	fell	,	and	the	city	became	a	glory	of	colored	lights	around	him	,
黑暗	跌倒	,	和	这	城市	成为	一个	荣耀	的	有色	灯	大约	他	,

夜幕降临，他周围的城市变成了一片绚丽多彩的灯光。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [hiːd] ,

but	he	did	not	heed	,
但	他	做过	不是	注意	,

但他并未听从。

[æz; əz][hiː; hi] ['stedəli] [wɒtʃt] [ə; eɪ][pɑːθ] [ðæt] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	he	steadily	watched	a	path	that	lay	sleeping	in	the	afternoon	of	a
作为	他	稳步	观看	一个	小路	那	躺	睡眠	在	这	下午	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] .

beautiful	spring	day	.
美丽的	春天	天	.

他凝视着一条在美丽的春日午后静静躺着的小路。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] .

At	last	his	vigilance	was	rewarded	.
在	最后的	他的	警觉	曾是	奖励	.

他的警惕最终得到了回报。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔː(r)] - [wiːld] ['rəʊdstə(r)] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['græv(ə)l][pɑːθ] ,

A	shining	four	-	wheeled	roadster	stopped	before	the	gravel	path	,
一个	灼灼	四	-	带轮子的	敞篷跑车	停止	前	这	碎石	小路	,

一辆闪亮的四轮跑车停在了碎石路前，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'lait] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

and	from	it	alighted	the	girl	and	a	man	,
和	从	它	下车	这	女孩	和	一个	男人	,

女孩和一个男人从船上下来。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl][ænd; ənd] [blɒnd] [ænd; ənd] ['sliːpi] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

a	man	who	was	as	tall	and	blonde	and	sleepy	as	the	Master
一个	男人	WHO	曾是	作为	高的	和	金发	和	困	作为	这	掌握

[wɒz; wəz][smɔːl][ænd; ənd][dɑːk][ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

was	small	and	dark	and	intense	,
曾是	小的	和	黑暗的	和	激烈的	,

一个和师父一样高大、金发、昏昏欲睡的男人，却身材矮小、皮肤黝黑、神情专注。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd]

a	man	with	whom	she	laughed	and	talked	as	they	went	up	the	path	and
一个	男人	和	谁	她	笑了	和	谈话	作为	他们	去	向上	这	小路	和

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

她和那名男子有说有笑地沿着小路走进了房子。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][æt; ət][ɔːl] .

This	time	she	did	not	look	toward	the	Master	at	all	.
这	时间	她	做过	不是	看	朝向	这	掌握	在	全部	.

这一次，她完全没有看向师父。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'gɒtn] [deɪ] [sæŋk][bɪ'haɪnd][bæŋks][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][klaʊd] ,

The	sun	of	that	forgotten	day	sank	behind	banks	of	purple	cloud	,
这	太阳	的	那	被遗忘的	天	沉没	在后面	银行	的	紫色的	云	,

那被遗忘的一天的太阳沉入了紫色的云层之后。

[ænd; ənd][æz; əz] [laɪts] [gləu] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

and	as	lights	glowed	throughout	the	village	and	from	the	windows	of
和	作为	灯	发光	自始至终	这	村庄	和	从	这	视窗	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当村子里和房子里的窗户都亮起灯光时，

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][əʊld] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['kʌmfət]

the	watcher	from	the	future	remembered	from	old	stories	the	comfort
这	观察者	从	这	未来	记得	从	老的	故事	这	舒适

[ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

and	intimacy	that	would	be	within	its	walls	.
和	亲密关系	那	会	是	之内	它是	墙壁	.

来自未来的观察者从古老的故事中回忆起，这座建筑内部会给人带来舒适和亲密的感觉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt]['gəʊldən][gɜːl] [huːz] [aɪz] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] ,

He	thought	of	the	radiant	golden	girl	whose	eyes	caressed	her	companion	,
他	想法	的	这	辐射状	金的	女孩	谁	眼睛	被爱抚	她	伴侣	,

他想起了那位容光焕发的金发女郎，她的目光温柔地注视着她的同伴。

[ðə; ði][gɜːl] [huːz] ['beərɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd]

the	girl	whose	bearing	had	the	freedom	and	intelligence	which	now	had
这	女孩	谁	轴承	有	这	自由	和	智力	哪个	现在	有

['ɔːlməʊst] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

almost	passed	from	the	women	of	the	world	,
几乎	通过了	从	这	女性	的	这	世界	,

这个女孩举止间流露出的自由和智慧，如今在世上的女性身上几乎已经绝迹了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪk][ðə; ði][men] [ðeɪ] [njuː] [ðəm'selvz] ['æbsəluːt] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['despɒt][ɪn][ðə; ði]

because	like	the	men	they	knew	themselves	absolute	slaves	of	the	despot	in	the
因为	喜欢	这	男人	他们	知道	他们自己	绝对	奴隶	的	这	暴君	在	这

['taʊə(r)] .

tower	.
塔	.

因为他们和那些男人一样，都知道自己是塔中暴君的绝对奴隶。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][felt][æn; ən][ɪ'ræʃən(ə)l] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][reɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] , [lɒŋ] [sɪns] [ded] ,

The	Master	felt	an	irrational	surge	of	rage	toward	the	girl	,	long	since	dead	,
这	掌握	毛毡	一个	非理性	涌	的	愤怒	朝向	这	女孩	,	长的	自从	死的	,

师父对那个早已死去的女孩涌起一股莫名的怒火。

[huːz] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'həʊld][ɪn][ðə; ði][taɪm] [skriːn] .

whose	living	body	he	could	behold	in	the	time	screen	.
谁	活的	身体	他	可以	看哪	在	这	时间	屏幕	.

他可以在时间屏幕中看到那个人的活体。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [wɪð] ['əʊpən] , ['fɪələs] [aɪz] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv]

What	right	had	she	to	look	like	that	,	with	open	,	fearless	eyes	,	oblivious	of
什么	正确的	有	她	到	看	喜欢	那	,	和	打开	,	无畏	眼睛	,	浑然不觉	的

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ?

his	power	?
他的	力量	?

她有什么权利那样看着他，眼神无畏而坦率，对他的力量浑然不觉?

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði]['vaɪzə(r)] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɜːs] .

He	slammed	the	visor	down	on	his	desk	with	a	vicious	curse	.
他	猛烈抨击	这	遮阳板	向下	在	他的	桌子	和	一个	恶毒	诅咒	.

他恶狠狠地把遮阳板摔在桌子上，嘴里还骂了一句。

" [tek'nɪʃ(ə)n] [haɪdkæmp] , [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	Technician	Heidkamp	,	at	once	,	"	he	snarled	.
"	技术员	海德坎普	,	在	一次	,	"	他	纠缠	.

“立刻把海德坎普技术员叫来，”他咆哮道。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [haɪdkæmp] , ['greɪvli] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] .

In	a	moment	Heidkamp	,	gravely	saluting	,	appeared	on	the	visiscreen	.
在	一个	片刻	海德坎普	,	严重地	敬礼	,	出现	在	这	视镜	.

片刻之后，海德坎普庄严地敬礼，出现在可视屏幕上。

" [haɪdkæmp] , [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['trævəlɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	Heidkamp	,	you	spoke	of	a	time	travelling	machine	.
"	海德坎普	,	你	辐	的	一个	时间	旅行	机器	.

海德坎普，你曾提到过时间旅行机器。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪld] [ˌem 'iː][wʌn] ? "

Can	you	build	me	one	?	"
能	你	建造	我	一	?	"

你能帮我做一个吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	That	is	a	far	more	complex	and	difficult	matter	than	the	building	of	the
"	那	是	一个	远的	更多的	复杂的	和	难的	事情	比	这	建筑	的	这

['vaɪzə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .

visor	,	your	Excellency	.
遮阳板	,	你的	阁下	.

“阁下，这比制作面罩要复杂得多，也困难得多。”

[ðə; ði] ['fɔːmjʊliː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [kəm'pliːt] . . . . "

The	formulae	are	not	yet	complete	.	.	.	.	"
这	公式	是	不是	然而	完全的	.	.	.	.	"

公式尚未完成.....

" [ɪn] ['θɜːti] [deɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə]

"	In	thirty	days	you	must	build	me	a	conveyance	to	bring	a	woman	to
"	在	三十	天	你	必须	建造	我	一个	输送	到	带来	一个	女士	到

[ˌem 'iː][frɒm; frəm] - ,

me	from	1940	,
我	从	-	,

“三十天内，你必须为我造一辆交通工具，把一个1940年的女人运到我这里来。”

[ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɑːmd] . "

alive	and	unharmed	.	"
活	和	毫发无损	.	"

“还活着，毫发无损。”

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] !
" But your Excellency !
" 但 你的 阁下 !

"但是阁下!

[ðə; ði] ['fɔ:mjʊli:] , [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ðə; ði] ['seɪfti] ['fæktəz] !
The formulae , the experiments , the safety factors !
这 公式 , 这 实验 , 这 安全 因素 !

公式、实验、安全系数!

" - [ˌɪmpəˌtɜ:bə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [æt; ət][ðə; ði] ['ma:stəz]
" Heidkamp's imperturbability for once was shaken at the Master's
" - 不扰动性 为了 一次 曾是 摇晃 在 这 硕士学位
[prɪ'pɒstərəs] [dɪ'mɑ:nd] .
preposterous demand .
荒谬 要求 .

"海德坎普一向沉着冷静，但这一次，大师荒谬的要求动摇了。"

[ðə; ði] ['ma:stəz] [breθ] [keɪm] [fɑ:st] [wɪð] [reɪdʒ] .
The Master's breath came fast with rage .
这 硕士学位 气息 来了 快速地 和 愤怒 .

师父怒火中烧，呼吸急促起来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔ:(r); jə(r)]['les(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ?
" Have you forgotten your lesson of this afternoon ?
" 有 你 被遗忘的 你的 课 的 这 下午 ?

你忘记今天下午的课程了吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['kæri] [aʊt][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] ,
If you cannot carry out my instructions ,
如果 你 不能 携带 出去 我的 指示 ,

如果你不能执行我的指示，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ['ekspɜ:ts] [wɪl] [pru:v] [tʃaɪldz] [pleɪ] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði]
the execution of the weather experts will prove child's play compared to the
这 执行 的 这 天气 专家 将要 证明 孩子的 玩 比较的 到 这
['tɔ:tʃə] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
tortures I shall devise for you .
酷刑 我 将 设计 为了 你 .

与我将要为你设计的酷刑相比，处决气象专家简直是小巫见大巫。

[rɪ'pɔ:t] [æt; ət] [ˌθɜ:'ti:n] [tə'mɒrəʊ] .
Report at thirteen tomorrow .
报告 在 十三 明天 .

明天十三点报到。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skri:n] ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] ,
" He touched the screen into darkness ,
" 他 感动 这 屏幕 进入 黑暗 ,

他触碰屏幕，屏幕陷入黑暗。

[ænd; ənd] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] .
and slept at his desk until the morning sun was high over the city .
和 睡着了 在 他的 桌子 直到 这 早晨 太阳 曾是 高的 超过 这 城市 .

他一直趴在书桌前睡觉，直到晨曦高照城市上空。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ɪn] ['veərɪəs]
The rest of the morning he devoted to conferences with his captains in various
这 休息 的 这 早晨 他 奉献 到 会议 和 他的 队长 在 各种各样的
[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
parts of the world ,
部分 的 这 世界 ,

上午剩余时间，他都用来与世界各地的船长们开会。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

in	regard	to	their	keeping	of	the	Peace	.
在	看待	到	他们的	保持	的	这	和平	.

就他们维护和平而言。

[hɪz; ɪz]['siːkrət] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [wɒtʃt] [baɪ][spaɪz]

His	secret	police	were	everywhere	,	and	were	themselves	watched	by	spies
他的	秘密	警察	是	到处	,	和	是	他们自己	观看	经过	间谍

,

,

,

他的秘密警察无处不在，而他们自身也受到间谍的监视。

[huː] [ˌʌndə'went] [ˌpɪəri'ɒdɪk] [hɪp'nɒtɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːstəz] ['prez(ə)ns] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

who	underwent	periodic	hypnotic	examinations	in	the	Master's	presence	,	lest	they	should
WHO	经历了	周期性	催眠的	考试	在	这	硕士学位	在场	,	免得	他们	应该

[biː; bi] [dɪs'lɔɪəl] .

be	disloyal	.
是	不忠	.

为了防止他们不忠，他们会在师父面前定期接受催眠检查。

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst]

So	perfect	was	the	organization	that	nowhere	could	a	man	say	a	word	against
所以	完美的	曾是	这	组织	那	无处	可以	一个	男人	说	一个	单词	反对

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

the	Master	or	his	Peace	and	be	safe	from	his	vengeance	.
这	掌握	或者	他的	和平	和	是	安全的	从	他的	复仇	.

这个组织如此完美，以至于任何人都不能对主人或他的和平说一句不敬的话，否则就会遭到他的报复。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] ['vendʒəns] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'held] [æz; əz][ɪts] [w'iːldɐ] [wɒtʃt] [ðə; ði]

But	of	late	that	vengeance	had	been	withheld	as	its	wielder	watched	the
但	的	晚的	那	复仇	有	到过	隐瞒	作为	它是	持有者	观看	这

[grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [sə'saɪəti] ,

growth	of	a	revolutionary	society	,
生长	的	一个	革命性的	社会	,

但近来，复仇之手已被克制，因为它的掌控者正眼看着一个革命社会的崛起。

[ðə; ði] [njuː] [deɪ] , [huːz] [həʊp] [spred] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][swɪft][æz; əz]['fʌŋgəs] [θruː] ['rɒtɪŋ]

the	New	Day	,	whose	hope	spread	among	his	subjects	swift	as	fungus	thru	rotting
这	新的	天	,	谁	希望	传播	之中	他的	主题	迅速	作为	菌	通过	腐烂

[wʊd] .

wood	.
木头	.

新的一天，其希望如同真菌在腐木中迅速蔓延一般，在他的臣民中迅速传播开来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt]

They	were	building	power	for	his	overthrow	and	for	establishment
他们	是	建筑	力量	为了	他的	推翻	和	为了	建立

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [wɜːld] [steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['fɔːlsli] ['prɒmɪst] ,

of	the	democratic	world	state	which	he	had	so	falsely	promised	,
的	这	民主	世界	状态	哪个	他	有	所以	错误地	承诺	,

他们积蓄力量，意图推翻他，建立他曾虚假承诺的民主世界国家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

and	the	Master	was	aware	that	they	were	the	most	brilliant	and
和	这	掌握	曾是	意识到的	那	他们	是	这	最多	杰出的	和

[dɪ'tɜːmɪnd] [æn'tægənɪsts][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] .

determined	antagonists	he	had	known	since	the	establishment	of	his	Peace	.
决定	反派	他	有	已知	自从	这	建立	的	他的	和平	.

而大师也意识到，他们是他建立和平以来所认识的最杰出、最坚定的对手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [weɪz] [tuː; tə] [skriːn] [ðeə(r)] [θɔːts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektər] ,

They	had	found	ways	to	screen	their	thoughts	against	his	detectors	,
他们	有	成立	方式	到	屏幕	他们的	想法	反对	他的	探测器	,

他们找到了方法来屏蔽自己的想法，使其不被他的探测器发现。

[bʌt; bət] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

but	no	way	to	keep	his	agents	out	of	their	organization	,
但	不	方式	到	保持	他的	代理人	出去	的	他们的	组织	,

但是没有办法阻止他的特工进入他们的组织。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [sæt] [ɪn] [ðeə(r)] [haɪ] ['kaunslz] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .

so	that	his	spies	sat	in	their	high	councils	and	betrayed	them	.
所以	那	他的	间谍	卫星	在	他们的	高的	议会	和	背叛	他们	.

因此，他的间谍就潜入他们的高级议会，出卖了他们。

[səʊ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [diːmd] [hɪm'self] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [strʌk] ,

So	the	Master	deemed	himself	safe	from	them	,	since	he	would	know	before	they	struck	,
所以	这	掌握	被认为	他自己	安全的	从	他们	,	自从	他	会	知道	前	他们	击	,

所以，师父认为自己不会受到他们的伤害，因为他会在他们出手之前就有所察觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['leʒəli] [prɪ'peəd] ['kruːəl] [træps] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .

and	he	leisurely	prepared	cruel	traps	for	their	undoing	.
和	他	悠闲	准备	残忍的	陷阱	为了	他们的	撤销	.

他从容不迫地为他们设下残酷的陷阱，企图除掉他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɪm'self] [seɪf] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'vəʊlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

And	he	promised	himself	that	he	would	make	their	punishment	so	fearful	that	he	could	count	himself	safe	against	another	revolt	for	a	generation	.
和	他	承诺	他自己	那	他	会	制作	他们的	惩罚	所以	可怕	那	他	可以	数数	他自己	安全的	反对	其他	反叛	为了	一个	一代	.

他向自己承诺，他要让他们受到如此可怕的惩罚，以至于他可以确保自己一代人内不会再发生叛乱。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] .

But	for	the	while	he	held	his	hand	.
但	为了	这	尽管	他	握住	他的	手	.

但那段时间，他一直握着他的手。

[wen] [nuːn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] , [haɪdkæmp] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːdz] .

When	noon	was	an	hour	past	,	Heidkamp	was	ushered	into	the	Room	of	Power	by	the	Guards	.
什么时候	中午	曾是	一个	小时	过去的	,	海德坎普	曾是	引导	进入	这	房间	的	力量	经过	这	卫兵	.

正午过后一个小时，海德坎普被卫兵带进了权力室。

[hiː; hi] [deəd] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊtests; prə'tests] ,

He	dared	make	no	further	protests	,
他	敢于	制作	不	更远	抗议活动	,

他不敢再提出任何抗议。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [twɪtʃt] [wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [riː'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

but	the	muscles	of	his	jaws	twitched	when	the	Master	reiterated	his	harsh	order	that	the	time	traveller	must	be	ready	within	a	month	,
但	这	肌肉	的	他的	下颚	抽搐	什么时候	这	掌握	重申	他的	残酷的	命令	那	这	时间	游客	必须	是	准备好	之内	一个	月	,

但当主人再次严厉命令时间旅行者必须在一个月内做好准备时，他的下颚肌肉抽搐了一下。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ðɪs] ['vaɪzə(r)][hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['bjuːti] [ɪz]
and **added** **,** **"** **This** **visor** **has** **revealed** **to** **me** **a** **woman** **whose** **beauty** **is**
和 额外 , " 这 遮阳板 有 揭晓 到 我 一个 女士 谁 美丽 是
['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
worthy **of** **my** **recognition** **,**
值得 的 我的 认出 ,

并补充道："这顶遮阳帽让我看到了一个美貌值得我欣赏的女子。"

[ænd; ənd][ai][prə'pəʊz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɪn'dʒɔɪmənt] .
and **I** **propose** **to** **bring** **her** **here** **for** **my** **enjoyment** **.**
和 我 提出 到 带来 她 这里 为了 我的 享受 .

我打算带她来这里供我享用。

[maʊnt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] [ðɪs] [reɪndʒ]['faɪndə(r)] ,
Mount **the** **instrument** **on** **this** **range** **finder** **,**
山 这 乐器 在 这 范围 发现者 ,

将仪器安装到测距仪上，

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] .
so **that** **I** **may** **indicate** **to** **you** **the** **location** **of** **her** **dwelling** **.**
所以 那 我 可能 表明 到 你 这 地点 的 她 住宅 .

以便我能告诉你她住在哪里。

" [səʊ][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tʃekt] [ə'genst] [plænz][ɒv; əv]
" **So** **the** **observations** **were** **made** **and** **subsequently** **checked** **against** **plans** **of**
" 所以 这 观察 是 制成 和 随后 已检查 反对 计划 的
[ðə; ði] [sə'riːn] ['taʊə(r)] ,
the **Serene** **Tower** **,**
这 安详 塔 ,

"因此，我们进行了观察，随后对照宁静塔的图纸进行了核对。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pɑːθ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
and **it** **was** **found** **that** **the** **house** **and** **path** **lay** **within** **the** **impenetrable**
和 它 曾是 成立 那 这 房子 和 小路 躺 之内 这 坚不可摧
[wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] .
wall **of** **a** **vault** **.**
墙 的 一个 金库 .

结果发现，这栋房子和小路位于一个坚不可摧的地窖墙壁之内。

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪt'self] [haɪdkæmp] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ,
In **the** **vault** **itself** **Heidkamp** **set** **up** **his** **laboratory** **,**
在 这 金库 本身 海德坎普 放 向上 他的 实验室 ,

海德坎普在金库内设立了他的实验室，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [tʃɑːns] [ɔː(r)]['strætədʒəm] [wʊd] [lʊə(r)][ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði][træp][hiː; hi] [plænd] .
trusting **that** **chance** **or** **stratagem** **would** **lure** **the** **victim** **to** **the** **trap** **he** **planned** **.**
信任 那 机会 或者 策略 会 饵 这 受害者 到 这 陷阱 他 计划 .

他相信机遇或计谋会将受害者引诱到他预先设下的陷阱中。

[hɪə(r)] [haɪdkæmp] ['leɪbəd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['seldəm] ['stɒpɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
Here **Heidkamp** **labored** **by** **day** **and** **night** **,** **seldom** **stopping** **even** **for** **food** **.**
这里 海德坎普 辛勤劳作 经过 天 和 夜晚 , 很少 停止 甚至 为了 食物 .

海德坎普在这里日夜劳作，甚至很少停下来吃饭。

[hɪz; ɪz] [liːn] , [wɔːn] ['bɒdi] [brɔːt] [njuː] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l][tɑːsk] .
His **lean** **,** **worn** **body** **brought** **new** **reserves** **of** **strength** **to** **the** **monumental** **task** **.**
他的 倾斜 , 磨损 身体 带来 新的 储备 的 力量 到 这 宏伟的 任务 .

他那精瘦而疲惫的身体为这项艰巨的任务带来了新的力量。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɪə(r)][ðæt] [drəʊv][hɪm][ɒn] ; [haɪdkæmp][wɒz; wəz][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)]

It	was	not	fear	that	drove	him	on	;	Heidkamp	was	not	afraid	of	death	or
它	曾是	不是	害怕	那	驾驶	他	在	;	海德坎普	曾是	不是	害怕的	的	死亡	或者

['tɔːtʃə(r)] ,

torture	,
酷刑	,

驱使他前进的并非恐惧；海德坎普并不惧怕死亡或酷刑。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd]

and	after	the	fate	which	had	befallen	his	brother	and	child	he	had
和	后	这	命运	哪个	有	发生	他的	兄弟	和	孩子	他	有

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

nothing	more	to	live	for	.
没有什么	更多的	到	居住	为了	.

他的兄弟和孩子遭遇不幸之后，他再也没有什么活下去的理由了。

[haɪdkæmp] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [heɪt] ; [heɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

Heidkamp	was	driven	by	hate	;	hate	of	the	Master	.
海德坎普	曾是	驱动	经过	恨	;	恨	的	这	掌握	.

海德坎普的动机源于仇恨；对主人的仇恨。

[fɔː(r); fə(r)] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

For	deep	in	his	brain	there	was	a	hidden	hope	that	the	Master	,
为了	深的	在	他的	脑	那里	曾是	一个	隐	希望	那	这	掌握	,

因为他内心深处隐藏着一个希望，那就是师父，

[sɪˈkjʊə(r)][ænd; ənd] [ɒmˈnɪpətənt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][hændz][ɔː(r)][maɪndz][ɪn][hɪz; ɪz]

secure	and	omnipotent	beyond	the	reach	of	mortal	hands	or	minds	in	his
安全的	和	无所不能	超过	这	抵达	的	凡人	双手	或者	思想	在	他的

[səˈriːn] ['taʊə(r)] ,

Serene	Tower	,
安详	塔	,

在他的宁静之塔中，安全而全能，凡人的手和思想都无法触及。

[maɪt] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][daɪˈnæmɪk] ['eɪnʃənt]

might	somehow	be	vulnerable	to	contact	with	the	free	and	dynamic	ancient
可能	不知何故	是	易受伤害的	到	接触	和	这	自由的	和	动态的	古老的

[wɜːld] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['vaɪzə(r)] .

world	revealed	in	the	Time	Visor	.
世界	揭晓	在	这	时间	遮阳板	.

或许会受到时间面罩所揭示的自由而充满活力的古代世界的某种影响。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][əˈrɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][fɜːst] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Had	not	the	storm	which	had	arisen	when	the	Master	first	looked	into	the
有	不是	这	风暴	哪个	有	出现	什么时候	这	掌握	第一的	看起来	进入	这

['vaɪzə(r)] [biːn] ,

visor	been	,
遮阳板	到过	,

如果当师父第一次透过面罩观察时，没有掀起那场风暴的话，

[pəˈhæps] , [æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪl] [tuː; tə] [bɪˈfɔːl] [hɪm] [θruː] [ðɪs] ['tæmpərɪŋ] [wɪð]

perhaps	,	an	omen	of	some	ill	to	befall	him	through	this	tampering	with
也许	,	一个	预兆	的	一些	患病的	到	降临	他	通过	这	篡改	和

[taɪm] ?

time	?
时间	?

或许，这是他篡改时间后会遭遇不幸的预兆?

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [krept] [pɑːst] ,

So	the	days	crept	past	,
所以	这	天	悄悄地爬	过去的	,

日子就这样悄然流逝。

[waɪl] [haɪdkæmp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [lə'bɒrətri] [wɜːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tjuːbz] [ænd; ənd]

while	Heidkamp	in	his	dungeon	laboratory	worked	among	the	giant	tubes	and
尽管	海德坎普	在	他的	地牢	实验室	工作	之中	这	巨大的	管子	和

['ʃɪmərɪŋ] ['reɪdiənsɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['əʊpən][ðə; ði] ['bækwəd] ['feɪsɪŋ] [dɔː(r)] ,

shimmering	radiances	that	should	open	the	backward	facing	door	,
闪闪发光	辐射度	那	应该	打开	这	落后	面向	门	,

当海德坎普在他的地牢实验室里，在巨大的管道和闪烁的光芒中工作，这些管道和光芒应该能打开那扇向后敞开的门时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [bruːd] ['dɑːkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæns] [ðæt]

and	while	the	Master	in	his	eyrie	brooded	darkly	over	the	romance	that
和	尽管	这	掌握	在	他的	鹰巢	沉思	黑暗	超过	这	浪漫	那

[dɪ'veləpt] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [dɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['ɪmpətəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] .

developed	beyond	that	door	while	he	waited	impotently	for	the	key	.
发达	超过	那	门	尽管	他	等待	无能	为了	这	钥匙	.

而主人则在他的巢穴里，阴郁地沉思着门外发生的浪漫故事，同时无力地等待着钥匙。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] [ɪn] ['njaːk] ,

For	it	was	Spring	in	Nyack	,
为了	它	曾是	春天	在	奈亚克	,

因为那时正是奈亚克的春天，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	girl	he	sought	was	clearly	and	increasingly	in	love	with	her
和	这	女孩	他	寻求	曾是	清楚地	和	日益	在	爱	和	她

['vɪraɪl] ['eskɔːt] .

virile	escort	.
阳刚的	护送	.

而他所寻找的那个女孩，显然越来越爱上了她那位英俊潇洒的男伴。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Hand	in	hand	they	walked	the	streets	of	the	village	,
手	在	手	他们	步行	这	街道	的	这	村庄	,

他们手牵着手走在村子的街道上，

[ɔː(r)][sped] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['vaɪzərz][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [sliːk] ['rəʊdstə(r)] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]

or	sped	beyond	the	visor's	range	in	the	sleek	roadster	,	while	in	the	high	and
或者	加速	超过	这	遮阳板	范围	在	这	光滑	敞篷跑车	,	尽管	在	这	高的	和

['driːmlaɪk] ['taʊə(r)] ,

dreamlike	tower	,
如梦似幻	塔	,

或者驾驶着线条流畅的敞篷跑车，速度快到超出遮阳板的视野范围；而在高耸如梦的塔楼里，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bjuːti] ,

surrounded	by	miracles	of	science	and	of	beauty	,
包围	经过	奇迹	的	科学	和	的	美丽	,

被科学和美学的奇迹所环绕，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [jəːnd] ['wɪkɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dʌst] , [ænd; ənd]

the	Master	yearned	wickedly	for	the	girl	who	had	long	been	dust	,	and
这	掌握	渴望	邪恶地	为了	这	女孩	WHO	有	长的	到过	灰尘	,	和

['fjʊəriəsli] [heit] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] .

furiously	hated	her	companion	.
愤怒地	憎恨	她	伴侣	.

师父对早已化为尘土的少女怀有邪恶的渴望，并且对她的同伴恨之入骨。

[wen] [bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtid] ['θɜːti] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ,

When	but	half	of	the	allotted	thirty	days	were	past	,
什么时候	但	一半	的	这	分配	三十	天	是	过去的	,

当规定的三十天期限只过了一半时，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [haɪdkæmp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] .

he	summoned	Heidkamp	to	the	Room	of	Power	for	an	accounting	.
他	被召唤	海德坎普	到	这	房间	的	力量	为了	一个	会计	.

他召见海德坎普到权力室接受质询。

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,

"	Your	Excellency	,
"	你的	阁下	,

“阁下，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [njuː] ['plæstɪks][ɪn][ðə; ði]['berəl] -

I	am	pleased	to	report	that	I	have	developed	some	new	plastics	in	the	beryl	-
我	是	高兴	到	报告	那	我	有	发达	一些	新的	塑料	在	这	绿柱石	-

- ['sɪəriːz] ,

nickeloid	series	,
-	系列	,

我很高兴地报告，我已经开发出一些新型的绿柱石镍系塑料。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] - - - ['dɪsənəns] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt]

which	can	be	charged	with	the	Ronferth	-	Madderhern	dissonances	so	heavily	that
哪个	能	是	带电	和	这	-	-	-	不和谐音	所以	重度	那

[ðə; ði] [reɪz] [fɔːm] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]['strʌktʃə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

the	rays	form	a	tangible	structure	in	themselves	,
这	射线	形式	一个	有形	结构	在	他们自己	,

这些射线可以充满 Ronferth-Madderhern 不和谐音，以至于它们本身形成了一种有形的结构。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] ,

which	takes	the	shape	of	the	plastic	,
哪个	需要	这	形状	的	这	塑料	,

它呈现出塑料的形状，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [luːp] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [drɔːn] [bæk] [ə'gen] .

and	can	be	forced	into	the	next	loop	of	time	and	drawn	back	again	.
和	能	是	强制	进入	这	下一个	环形	的	时间	和	绘制	后退	再次	.

并可能被强行拉入下一个时间循环，然后再被拉回来。

[ə; eɪ][keɪdʒ][ɔː(r)] [sel] [səʊ] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ɪn'træp][jɔː(r); jə(r)]

A	cage	or	cell	so	composed	and	charged	can	be	used	to	entrap	your
一个	笼	或者	细胞	所以	由	和	带电	能	是	用过的	到	陷阱	你的

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

一个精心布置、充满能量的牢笼或牢房可以用来囚禁你的欲望。

[ænd; ənd] ['trænspɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [stɪl] ['prɪmətɪv] ,

and	transport	her	to	us	,	but	the	apparatus	is	still	primitive	,
和	运输	她	到	我们	,	但	这	设备	是	仍然	原始	,

并将她运送过来，但设备还很原始。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][mə'tɪərɪəl] , [ðæt] [hæz; həz]

and	has	proved	fatal	to	life	and	destructive	to	material	,	that	has
和	有	已证实	致命的	到	生活	和	破坏性的	到	材料	,	那	有

[biːn] ['testɪd] .

been	tested	.
到过	测试	.

经测试，已证明对生命具有致命性，对物质具有破坏性。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rest] [wɪð] [maɪ] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] , [bʌt; bət]

I	am	working	without	rest	with	my	assistants	to	correct	the	difficulties	,	but
我	是	在职的	没有	休息	和	我的	助理	到	正确的	这	困难	,	但

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [njuː] ,

the	field	is	new	,
这	场地	是	新的	,

我和我的助手们正在夜以继日地工作，努力解决遇到的困难，但这毕竟是一个全新的领域。

[ænd; ənd] ['prəʊgres] [ˌnesə'serəli] [sləʊ] .

and	progress	necessarily	slow	.
和	进步	一定	慢的	.

进展必然缓慢。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊəli] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [tuː; tə] [sək'ses] ,

We	are	in	hourly	hope	of	finding	the	right	path	to	success	,
我们	是	在	每小时	希望	的	寻找	这	正确的	小路	到	成功	,

我们每时每刻都期盼着能找到通往成功的正确道路。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [nɒt] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['aʊə(r)] ['efəts] . "

and	hope	that	your	Excellency	will	not	lose	patience	with	our	efforts	.	"
和	希望	那	你的	阁下	将要	不是	失去	耐心	和	我们的	努力	.	"

希望阁下不要对我们的努力失去耐心。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ðɪs] [keɪdʒ] [ɒv; əv] [reɪz] [ɪn] [speɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [taɪm] ,

"	Will	you	be	able	to	move	this	cage	of	rays	in	space	as	well	as	time	,
"	将要	你	是	有能力的	到	移动	这	笼	的	射线	在	空间	作为	出色地	作为	时间	,

"你能否在空间和时间上移动这个射线笼子？"

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ? "

so	as	to	pick	her	up	wherever	she	may	be	?	"
所以	作为	到	挑选	她	向上	无论	她	可能	是	?	"

这样无论她在哪里，我都能去接她?

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .

"	No	,	your	Excellency	.
"	不	,	你的	阁下	.

"不，阁下。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['plæstɪk] [məʊld] [ɪn] ['aʊə(r)] [speɪs] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

We	must	set	up	the	plastic	mold	in	our	space	so	as	to	project
我们	必须	放	向上	这	塑料	模具	在	我们的	空间	所以	作为	到	项目

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [skriːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːn] .

the	vibration	screen	to	some	point	upon	her	lawn	.
这	振动	屏幕	到	一些	观点	之上	她	草地	.

我们必须在我们的空间里安装塑料模具，以便将振动屏投射到她草坪上的某个点。

[ðɪs] [skriːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['pælpəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steps]

This	screen	should	have	no	palpable	existence	in	her	time	,	but	if	she	steps
这	屏幕	应该	有	不	可感知的	存在	在	她	时间	,	但	如果	她	步骤

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

within	it	,
之内	它	,

这块屏幕在她所处的时代本不应有任何实际存在，但如果她踏入其中，

[wiː; wi] [kæn; kən] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

we	can	draw	her	to	us	.
我们	能	画	她	到	我们	.

我们可以把她吸引到我们身边。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [aɪ'dɪə] [ˌʌn'kɔil] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [depθs]
" And now , suddenly , a cunning idea uncoiled itself like a snake in the depths
" 和 现在 , 突然 , 一个 狡猾 主意 展开 本身 喜欢 一个 蛇 在 这 深度
[ɒv; əv] - [maɪnd] .
of Heidkamp's mind .
的 - 头脑 .

"突然间，一个狡猾的想法像蛇一样在海德坎普的脑海深处盘旋起来。"

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['kʌlələs] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [æz; əz] [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
His tone was colorless and submissive as he asked ,
他的 语气 曾是 无色 和 顺从者 作为 他 问 ,

他语气平淡顺从地问道：

" [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] [hɪm'self] [wʊd] [keə(r)] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [gəʊ]
" Perhaps your Excellency himself would care to enter the cage and go
" 也许 你的 阁下 他自己 会 关心 到 进入 这 笼 和 去
['bækwəd] [θru:] [taɪm] ,
backward through time ,
落后 通过 时间 ,

"或许阁下本人愿意进入笼子，穿越时空回到过去。"

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðɪs] ['wʊmən] [tu:; tə] ['entə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['wʌndər] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)]
in order to invite this woman to enter your world of wonders as your
在 命令 到 邀请 这 女士 到 进入 你的 世界 的 奇迹 作为 你的
['feɪvərɪt] ?
favorite ?
最喜欢的 ?

为了邀请这位女士进入你的奇妙世界，成为你最喜欢的人？

" [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:dz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [bʌldʒd] [wɪð] [reɪdʒ] .
" The Master started and the cords on his forehead bulged with rage .
" 这 掌握 开始 和 这 绳索 在 他的 前额 鼓胀 和 愤怒 .

"师父猛然惊醒，额头上的纹路因愤怒而鼓胀起来。"

" [haɪdkæmp] !
" Heidkamp !
" 海德坎普 !

"海德坎普！

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fu:l] ?
Are you a traitor or are you a fool ?
是 你 一个 叛徒 或者 是 你 一个 傻子 ?

你是叛徒还是傻瓜？

[ju:; jʊ] [wʊd] [peɪ] ['dɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['tretʃərəs] [prə'pəʊz(ə)l] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪn]
You would pay dearly for this treacherous proposal if I did not need your brain
你 会 支付 亲爱的 为了 这 奸诈 提议 如果 我 做过 不是 需要 你的 脑
[tu:; tə] ['kæri] ['fɔ:wəd] [ðɪs] [wɜ:k] !
to carry forward this work !
到 携带 向前 这 工作 !

如果你不是为了完成这项工作而提出这个阴险的提议，你将会付出惨痛的代价！

" - [baʊ; bəʊ] [wɒz; wəz] ['hʌmb(ə)l] .
" Heidkamp's bow was humble .
" - 弓 曾是 谦逊的 .

海德坎普的鞠躬十分谦逊。

" [bʌt; bət] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [fə'gɪv] [ˌem 'i:] — [aɪ] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "
" But , your Excellency , forgive me — I do not understand . "
" 但 , 你的 阁下 , 原谅 我 — 我 做 不是 理解 . "

"但是，阁下，请原谅——我不明白。"

" ['stjuːpɪd] ! " [ʃril] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

"	Stupid	!	"	shrilled	the	Master	.
"	愚蠢的	!	"	尖锐的	这	掌握	.

“蠢货！”师傅尖叫道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [taɪm] , [weə(r)] [ɔːl][maɪ]['paʊə(r)][ɪz][ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv]

"	Can	you	not	see	that	in	that	old	time	,	where	all	my	power	is	undreamed	of
"	能	你	不是	看	那	在	那	老的	时间	,	在哪里	全部	我的	力量	是	未曾预料到的	的

,

,

,

“难道你看不见，在那个遥远的过去，我的力量还未被人们想象出来吗？”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ]['rəʊbɒts] , [maɪ] [gɑːd] , [maɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːmiz] ?

I	would	be	cut	off	from	my	robots	,	my	Guard	,	my	police	and	my	armies	?
我	会	是	切	离开	从	我的	机器人	,	我的	警卫	,	我的	警察	和	我的	军队	?

我岂不是要和我的机器人、卫兵、警察和军队失去联系了？

[ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl][maɪ]['paʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nɔːt] ,

In	that	village	all	my	power	would	be	naught	,
在	那	村庄	全部	我的	力量	会	是	零	,

在那个村子里，我的所有力量都将毫无用处。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kləʊz][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] !

and	even	the	mention	of	it	would	close	me	in	a	madhouse	!
和	甚至	这	提到	的	它	会	关闭	我	在	一个	疯人院	!

哪怕只是提到这件事，都会让我精神崩溃！

" [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] ['maːstəz] [vɔɪs] [gruː] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪð] ['terə(r)] .

"	At	the	mere	thought	the	Master's	voice	grew	high	and	thin	with	terror	.
"	在	这	仅仅	想法	这	硕士学位	嗓音	生长	高的	和	薄的	和	恐怖	.

“仅仅是想到这一点，师父的声音就因恐惧而变得又高又细。”

['ɔːlməʊst][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ;

Almost	he	abandoned	the	whole	project	;
几乎	他	弃	这	所有的	项目	;

他几乎放弃了整个项目；

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] ['fɪələs] [aɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

yet	the	thought	of	the	girl	with	golden	hair	and	fearless	eyes	returned	to
然而	这	想法	的	这	女孩	和	金的	头发	和	无畏	眼睛	返回	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

然而，那个有着金色头发和无畏眼神的女孩的身影又浮现在他的脑海中。

['fɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] , ['dʒeɪdɪd][baɪ] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] ,

filling	him	with	eagerness	and	desire	which	,	jaded	by	absolute	power	,
填充	他	和	渴望	和	欲望	哪个	,	厌倦	经过	绝对	力量	,

他心中充满了渴望和欲望，但这种渴望和欲望，因绝对权力而变得麻木不仁。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] .

he	had	thought	never	to	feel	again	.
他	有	想法	绝不	到	感觉	再次	.

他曾以为自己再也不会有感觉了。

" [lʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][træp] !

"	Lure	her	to	the	trap	!
"	饵	她	到	这	陷阱	!

“引诱她进入陷阱！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ,
" But if she comes to any harm , you shall repent it in the longest ,
" 但 如果 她 来 到 任何 伤害 , 你 将 悔改 它 在 这 最长 ,

“但如果她受到任何伤害，你必将后悔莫及。”

['kiːnɪst] ['ægəni] [maɪ] ['tɔːtʃərə(r)] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .
keenest agony my torturers can devise .
最热衷 痛苦 我的 施虐者 能 设计 .

施虐者能想出的最剧烈的折磨。

" [jet] [ðə; ði] ['neɪmləs] ,
" Yet the nameless ,
" 然而 这 无名 ,

然而，那些无名者，

['grəʊɪŋ] [fɪə(r)] [gruː] [strɒŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [krept] [ɒn] [ænd; ənd]
growing fear grew stronger within the Master as the days crept on and
生长 害怕 生长 更强 之内 这 掌握 作为 这 天 悄悄地爬 在 和
- [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
Heidkamp's experiments progressed .
- 实验 进展 .

随着时间推移，海德坎普的实验不断进行，主人心中的恐惧也日益加深。

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɔː'siːn] . . . [huː] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːst] [maɪt] [nɒt]
The future could not be foreseen . . . who could know that the past might not
这 未来 可以 不是 是 预见 . . . WHO 可以 知道 那 这 过去的 可能 不是
['sʌmhaʊ] [riːtʃ] ['dɑːkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,
somehow reach darkly toward the Master ,
不知何故 抵达 黑暗 朝向 这 掌握 ,

未来无法预知……谁又能知道过去不会以某种黑暗的方式指向主人呢?

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ?
and destroy him ?
和 破坏 他 ?

然后除掉他?

[jet] [ðə; ði] [mæd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['vaɪzə(r)] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [rest] ;
Yet the mad passion inspired by the girl in the Time Visor gave him no rest ;
然而 这 疯狂的 热情 灵感 经过 这 女孩 在 这 时间 遮阳板 给予 他 不 休息 ;

然而，时间头盔上的女孩激起的疯狂激情却让他无法平静下来；

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] , ['wæksɪŋ] [strɒŋgə(r)] [æz; əz] - ['saɪəns] ['grædʒuəli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərə(r)]
it grew too , waxing stronger as Heidkamp's science gradually placed her nearer
它 生长 也 , 打蜡 更强 作为 - 科学 逐步地 放置 她 更近
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,
to his grasp ,
到 他的 抓牢 ,

它也随之增长，随着海德坎普的科学研究逐渐将她拉近到他的掌控之下，这种感觉也愈发强烈。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ˌaʊt'strɪpt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [fɪə(r)] .
and finally this passion outstripped even the Master's fear .
和 最后 这 热情 超越 甚至 这 硕士学位 害怕 .

最终，这份热情甚至超越了师父的恐惧。

['deɪli] [hiː; hi] ['sʌmənd] [haɪdkæmp] [tuː; tə][ðə; ði] , ['θret(ə)nd] [hɪm] [ə'njuː] [wɪð] ['endləs]

Daily	he	summoned	Heidkamp	to	the	visiscreen	,	threatened	him	anew	with	endless
日常的	他	被召唤	海德坎普	到	这	视镜	,	威胁	他	重新	和	无尽的

['tɔːtʃə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,

torture	if	he	should	fail	,
酷刑	如果	他	应该	失败	,

他每天都把海德坎普叫到监视屏前，再次威胁他，如果他失败，就会遭受无休止的酷刑。

[ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] - ['stɔːri][ɒv; əv]['prəʊgres] .

and	heard	with	satisfaction	Heidkamp's	story	of	progress	.
和	听到	和	满意	-	故事	的	进步	.

听完海德坎普讲述的进步故事，我感到非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [dɪ'mɑːndz] [meɪd]

For	the	genius	of	the	Technician	,	rising	to	the	monstrous	demands	made
为了	这	天才	的	这	技术员	,	上升	到	这	滔天	需求	制成

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

upon	it	by	the	Master	,
之上	它	经过	这	掌握	,

技师的天赋，足以应对大师提出的种种苛刻要求，

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] .

was	actually	bringing	to	pass	the	miracle	which	he	had	commanded	.
曾是	实际上	带来	到	经过	这	奇迹	哪个	他	有	命令	.

他实际上是在实现他所命令的奇迹。

[wen] [ɒn][ðə; ði] 28th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtid] ['θɜːti] [haɪdkæmp] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn]

When	on	the	28th	day	of	the	allotted	thirty	Heidkamp	reported	that	all	was	in
什么时候	在	这	28th	天	的	这	分配	三十	海德坎普	据报道	那	全部	曾是	在

['redinəs] ,

readiness	,
准备就绪	,

在规定的三十天期限的第28天，海德坎普报告说一切准备就绪。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni]

the	Master	prepared	to	leave	his	lofty	haven	for	the	first	time	in	many
这	掌握	准备	到	离开	他的	高远	避风港	为了	这	第一的	时间	在	许多

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

几个月来，大师第一次准备离开他高耸的居所。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['rəʊbɒts] , ['rɑːðə(r)]

For	this	expedition	he	chose	to	be	accompanied	by	the	robots	,	rather
为了	这	远征	他	选择	到	是	伴随	经过	这	机器人	,	相当

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [gɑːd] ;

than	by	the	brutal	Guard	;
比	经过	这	野蛮	警卫	;

这次远征，他选择由机器人陪伴，而不是由残暴的卫兵陪伴；

[ænd; ənd] [lest] [ə; eɪ][hɑːf][maɪl][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [glɑːs] [ænd; ənd][eə(r)][ʃʊd; ʃəd] [tuː] [mʌtʃ]

and	lest	a	half	mile	of	steel	and	glass	and	air	should	too	much
和	免得	一个	一半	英里	的	钢	和	玻璃	和	空气	应该	也	很多

[ˌɪntə'viːn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['æmplɪfaɪə(r)] - [kən'vɜːtə(r)] ,

intervene	between	his	thoughts	and	the	telepathic	amplifier	-	converter	,
干预	之间	他的	想法	和	这	心灵感应	放大器	-	转换器	,

以免半英里的钢铁、玻璃和空气阻碍他的思想与心灵感应放大器转换器之间的联系，

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

he	had	two	of	the	robots	carry	it	between	them	.
他	有	二	的	这	机器人	携带	它	之间	他们	.

他让两个机器人轮流搬运它。

[ðiːz] [tuː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)]

These	two	went	into	the	elevator	,	but	before	following	them	,	the	Master
这些	二	去	进入	这	电梯	,	但	前	下列的	他们	,	这	掌握

[wɔːkt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ,

walked	slowly	around	his	eyrie	,
步行	缓慢地	大约	他的	鹰巢	,

两人走进电梯，但主人在跟进去之前，先在他的巢穴里缓缓踱步。

[ə'preɪzɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ˌʌn'siːn] .

appraising	what	he	saw	,	and	beyond	that	,	the	distances	unseen	.
评估	什么	他	锯	,	和	超过	那	,	这	距离	看不见	.

评估他所看到的，以及更远处那些未曾看到的距离。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pæsɪfɪst]['deməkræts][ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	had	taken	over	from	the	Pacifist	Democrats	their	plans	for	the
他	有	已采取	超过	从	这	和平主义者	民主党人	他们的	计划	为了	这

[ˌriː'bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][wɔː(r)] ,

rebirth	of	a	world	destroyed	by	war	,
重生	的	一个	世界	损毁	经过	战争	,

他从和平主义民主党人手中接过了他们重建一个被战争摧毁的世界的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'grætʃuˌleɪt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [driːmz] .

and	he	congratulated	himself	that	he	had	achieved	beyond	their	dreams	.
和	他	恭喜	他自己	那	他	有	已达成	超过	他们的	梦境	.

他暗自庆幸自己取得的成就远远超出了他们的梦想。

[feə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,

Fair	indeed	was	this	great	city	,
公平的	的确	曾是	这	伟大的	城市	,

这座伟大的城市的确很美丽。

['raɪzɪŋ][ɪn][maɪlz][ɒv; əv] ['maɪti] ['wɪndəʊd] ['ræmˌpɑːts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]

rising	in	miles	of	mighty	windowed	ramparts	along	the	western	bank	of	the	purple
上升	在	英里	的	强大的	窗口	城墙	沿着	这	西	银行	的	这	紫色的

['hʌdsən] ,

Hudson	,
哈德逊	,

沿着紫色的哈德逊河西岸，绵延数英里的巨大玻璃幕墙拔地而起。

[ænd; ənd][feə(r)] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['lesə(r)] ['sɪtɪz] , [set] [laɪk]['dʒuːəlz][ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	fair	indeed	were	a	thousand	lesser	cities	,	set	like	jewels	around	the
和	公平的	的确	是	一个	千	较少	城市	,	放	喜欢	珠宝	大约	这

['hiːlɪŋ] [ɜːθ] .

healing	earth	.
康复	地球	.

还有上千座小城市，如同宝石般点缀在疗愈大地周围，的确十分美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst]['fruːtf(ə)l][fɑːrmz][ænd; ənd] ['terəst] ['ɔːtʃədz] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['plæsɪd] [leɪks]

And	the	vast	fruitful	farms	and	terraced	orchards	,	dotted	with	placid	lakes
和	这	广阔的	卓有成效	农场	和	梯田	果园	,	虚线	和	平静	湖泊

[ænd; ənd] [webd] [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kə'nælz] ,

and	webbed	by	shining	canals	,
和	蹼状的	经过	灼灼	运河	,

还有广袤富饶的农场和层层叠叠的果园，点缀着宁静的湖泊，纵横交错的运河，

['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [breɪk] [æt; ət][lɑːst] [ə'genst] [ðə; ði] ['desələt] [ʃel] [tɔːn] [sləʊps]

stretching	to	the	north	to	break	at	last	against	the	desolate	shell	torn	slopes
伸展	到	这	北	到	休息	在	最后的	反对	这	荒凉	壳	撕裂	连续下坡

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

of	the	Highlands	,
的	这	高地	,

向北延伸，最终与高地荒凉、龟裂的山坡相撞。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][west]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnset] ,

and	to	the	west	into	the	cauldron	of	the	sunset	,
和	到	这	西方	进入	这	釜	的	这	日落	,

向西望去，便是落日的熔炉。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː] .

these	were	things	of	wonder	and	beauty	too	.
这些	是	事物	的	想知道	和	美丽	也	.

这些事物也同样令人惊叹和美丽。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [ə'tʃiːvmənt] ,

But	for	all	his	building	and	possession	of	this	vast	achievement	,
但	为了	全部	他的	建筑	和	拥有	的	这	广阔的	成就	,

但是，尽管他建造并拥有了这项巨大的成就，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [njuː] [ðæt] ['nəʊweə(r)] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ][kʊd; kəd][hiː; hi] [kaʊnt] [ə; eɪ]

the	Master	knew	that	nowhere	beneath	that	darkening	sky	could	he	count	a
这	掌握	知道	那	无处	下面	那	变暗	天空	可以	他	数数	一个

['sɪŋg(ə)l] [frend] ,

single	friend	,
单身的	朋友	,

师父知道，在那片渐暗的天空下，他找不到一个朋友。

[ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['lɔɪəl] [ɪk'sept] [θruː] [fɪə(r)][ɔː(r)] [griːd] .

or	any	person	loyal	except	thru	fear	or	greed	.
或者	任何	人	忠诚	除了	通过	害怕	或者	贪婪	.

或者任何忠诚的人，除非是出于恐惧或贪婪。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

And	as	he	turned	away	,
和	作为	他	转向	离开	,

他转身离开时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][west] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði]

he	saw	the	crimson	of	the	west	spread	over	the	whole	dome	of	the
他	锯	这	赤红	的	这	西方	传播	超过	这	所有的	穹顶	的	这

['hevənz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] ,

heavens	like	a	great	flame	,
天	喜欢	一个	伟大的	火焰	,

他看见西方的猩红如同熊熊烈焰般蔓延至整个苍穹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði]['lændskeɪp] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [wɪð] [blʌd] .

and	the	city	and	the	landscape	seemed	to	flow	with	blood	.
和	这	城市	和	这	景观	似乎	到	流动	和	血	.

城市和大地仿佛都流淌着鲜血。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [fɔː'bəʊdɪŋ] [hiː; hi] ['ʃʌdə] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , ['bɪdɪŋ] [tuː] [mɔː(r)]['rəʊbɒts]

With	a	deep	foreboding	he	shuddered	into	the	elevator	,	bidding	two	more	robots
和	一个	深的	不祥的预感	他	颤抖	进入	这	电梯	,	投标	二	更多的	机器人

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

他怀着深深的不祥预感，颤抖着走进电梯，又示意另外两个机器人跟在他身后。

[ænd; ənd] ['rɒkɪt] - [laɪk] [ðeɪ] ['plʌmɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,

and	rocket	-	like	they	plummeted	into	the	depths	of	the	great	building	,
和	火箭	-	喜欢	他们	暴跌	进入	这	深度	的	这	伟大的	建筑	,

它们像火箭一样坠入了这座宏伟建筑的深处。

[ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒsfiːn] ['siːlɪŋ] .

in	the	safe	and	familiar	light	of	the	phosphene	ceiling	.
在	这	安全的	和	熟悉的	光	的	这	磷化氢	天花板	.

在安全熟悉的磷光天花板的光线下。

[sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] [swɪft] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)]
Soft as a breath the swift car came to rest at the level of the upper
柔软的 作为 一个 气息 这 迅速 车 来了 到 休息 在 这 等级 的 这 上
[vɔːlts] ,
vaults ,
金库 ,

轻柔如风，疾驰的汽车停在了上层拱顶的高度。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] — [fɔː(r)] [streɪndʒ]
and into the blue lighted corridor issued the strange procession — four strange
和 进入 这 蓝色的 照明 走廊 发布 这 奇怪的 游行 — 四 奇怪的
['kriːtʃəz] [bɪ'jɒnd] ['eni] [mænz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
creatures beyond any man's imaginings ,
生物 超过 任何 男人的 想象 ,

于是，一支奇异的队伍走进了蓝光闪烁的走廊——四个超乎人类想象的奇异生物。

[huːz] ['veri] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [ɪ'lektrɪk] [wɪð] ['menəs] ;
whose very presence made the air electric with menace ;
谁 非常 在场 制成 这 空气 电的 和 威胁 ;

他的出现本身就让空气中弥漫着令人胆寒的威胁感；

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪf] ,
two of them bearing the glittering thing that gave them life ,
二 的 他们 轴承 这 闪闪发光 事物 那 给予 他们 生活 ,

其中两人怀抱着赋予他们生命的闪亮之物，

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] ['telɪpæθ] [huːz] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]
the irreplaceable telepath whose structure was known to the Master and
这 无可替代的 心灵感应 谁 结构 曾是 已知 到 这 掌握 和
[tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
to no other living man ,
到 不 其他 活的 男人 ,

那位无可替代的心灵感应者，其结构只有大师知晓，其他任何活着的人都不知道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][skweə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði]['pjuːɪs(ə)nt]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and within the shelter of their square walked the puissant owner of the
和 之内 这 庇护所 的 他们的 正方形 步行 这 强大的 所有者 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

在他们广场的庇护下，走动着世界的强大主人。

[kwɪk] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ˌrezə'rekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
quick with desire for the woman he hoped to resurrect from the
快的 和 欲望 为了 这 女士 他 希望 到 复活 从 这
[fə'gɒtn] [ded] ,
forgotten dead ,
被遗忘的 死的 ,

他很快就对那个他希望从被遗忘的死者中复活的女人产生了强烈的渴望。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
but still fearful in the memory of the bright flame of the sky and the
但 仍然 可怕 在 这 记忆 的 这 明亮的 火焰 的 这 天空 和 这
['sɪti] [drentʃt] [ɪn] [blʌd] .
city drenched in blood .
城市 湿透了 在 血 .

但仍然对天空中明亮的火焰和被鲜血浸透的城市感到恐惧。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] ,
He remembered now that as he had first seen the girl ,
他 记得 现在 那 作为 他 有 第一的 已见 这 女孩 ,

他现在想起来，当他第一次见到那个女孩时，

[ðə; ði] ['hevənz] [hæd; həd] [ʌn'li:ʃt] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [greɪt] [stɔ:m] ,
the heavens had unleashed upon him that great storm ,
这 天 有 释放 之上 他 那 伟大的 风暴 ,

老天降下暴雨袭击了他，

['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪt] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['sʌtəli] [bi:t] [ə'pɒn][hɪm] ,
quivering with a concentration of the hate that always subtly beat upon him ,
颤抖 和 一个 专注 的 这 恨 那 总是 微妙地 打 之上 他 ,

他浑身颤抖，心中涌起一股始终暗暗折磨着他的仇恨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði][əʊld][gɒdz] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,
and he wondered whether the old gods still lived ,
和 他 想知道 无论 这 老的 神 仍然 居住地 ,

他不禁想知道，古老的神灵是否依然存在。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðen] [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] .
and had shown him then a sign and now another sign .
和 有 所示 他 然后 一个 符号 和 现在 其他 符号 .

当时给他展示了一个迹象，现在又给他展示了另一个迹象。

" [pə'hæps] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [bæk] ,
" Perhaps , " he thought , " I should turn back ,
" 也许 , " 他 想法 , " 我 应该 转动 后退 ,

“或许，”他想，“我应该回去。”

[lest][ai][ænd; ənd][maɪ] [greɪt] ['destəni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [træpt] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv]
lest I and my great destiny should be trapped and lost in the dimness of
免得 我 和 我的 伟大的 命运 应该 是 被困 和 丢失的 在 这 昏暗 的
[ði:z] [vɔ:lts] [ænd; ənd][ðə; ði] [in'taismənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
these vaults and the enticements of the past ,
这些 金库 和 这 诱惑 的 这 过去的 ,

以免我和我伟大的命运被困在这些密室的昏暗中，迷失在过去的诱惑中。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] ['nevə(r)] [ə'gen] [lʊk] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [laɪz] [krʌʃt] [bɪ'ni:θ] [maɪ]
so that I might never again look forth upon the planet that lies crushed beneath my
所以 那 我 可能 绝不 再次 看 前进 之上 这 行星 那 谎言 碎 下面 我的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

这样我便再也看不到那颗被我的意志压垮的星球了。

[ɔ:(r)][bɪ'həʊld][ðə; ði] [greɪt] [kəʊld] [speɪs] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [sʌnz] [ðæt] [jet] [meɪ] [fi:l] [maɪ]['paʊə(r)] .
or behold the great cold space of twinkling suns that yet may feel my power .
或者 看哪 这 伟大的 寒冷的 空间 的 闪烁 太阳 那 然而 可能 感觉 我的 力量 .

或者看看那片闪烁着太阳的广阔寒冷空间，它们或许还能感受到我的力量。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['wi:knəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][ɪz][maɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
But no , this is weakness , for the past is mine as well as the future ,
但 不 , 这 是 弱点 , 为了 这 过去的 是 矿 作为 出色地 作为 这 未来 ,

不，这是软弱的表现，因为过去属于我，未来也属于我。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st] ['trɪbju:t] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪg'zækt] .
and this woman shall be but the first tribute I shall exact .
和 这 女士 将 是 但 这 第一的 贡 我 将 精确的 .

而这个女人只是我要征收的第一个贡品。

" [ðʌs] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
" Thus fixed in his determination , he came to the laboratory ,
" 因此 固定的 在 他的 决心 , 他 来了 到 这 实验室 ,

“他下定决心，来到了实验室。”

[weə(r)] [haɪdkæmp] [stʊd] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [tens] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
where **Heidkamp** **stood** **alone** **and** **tense** **among** **the** **fantastic** **trappings** **of** **his**
在哪里 海德坎普 站立 独自的 和 紧张 之中 这 极好的 服饰 的 他的
['saɪəns] .
science .
科学 .

海德坎普孤零零地站在那里，紧张地置身于他那奇妙的科学体系之中。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] ['sɒftli] ['gləʊɪŋ] ['ɒrɪndʒ] ,
In **the** **center** **of** **the** **room** **was** **a** **great** **cylinder** **of** **softly** **glowing** **orange** **,**
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 伟大的 圆柱 的 轻轻 发光 橙子 ,

房间中央是一个巨大的圆柱体，散发着柔和的橙色光芒。

[ɒn][ðə; ði] [wɔːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɑːnst] [flek] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [laɪt] .
on **the** **warm** **surface** **of** **which** **danced** **flecks** **of** **silver** **light** **.**
在 这 温暖的 表面 的 哪个 跳舞 斑点 的 银 光 .

温暖的表面上闪烁着点点银光。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊld]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['dʒenəˌretər] , [bæŋkt] [tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
This **was** **the** **mold** **into** **which** **the** **whining** **generators** **,** **banked** **tier** **on** **tier** **in** **the**
这 曾是 这 模具 进入 哪个 这 抱怨 发电机 , 银行 层级 在 层级 在 这
['fɜːðə(r)] ['ʃædəʊz] ,
further **shadows** **,**
更远 阴影 ,

这就是那些发出呜咽声的发电机们，在更远处的阴影里一层层堆叠起来的模样。

[wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['dɪsənəns] [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['emptinəs] [ɒv; əv]
were **pouring** **dissonances** **to** **be** **flung** **across** **the** **incredible** **emptiness** **of**
是 浇注 不和谐音 到 是 扔 穿过 这 极好的 空虚 的
['taɪmləsnəs] [tuː; tə] [snætʃ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [praɪz] .
timelessness **to** **snatch** **back** **a** **living** **prize** **.**
永恒 到 抢夺 后退 一个 活的 奖 .

倾泻不和谐的音符，投掷到无尽的虚空之中，以夺回鲜活的奖赏。

[ə'pɒn] [ɪts] [saɪd] [æn; ən]['ɪnsjuleɪtɪd]['hænd(ə)l] [stʊd] [aʊt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [blæk] ,
Upon **its** **side** **an** **insulated** **handle** **stood** **out** **sharp** **and** **black** **,**
之上 它是 边 一个 绝缘的 处理 站立 出去 锋利的 和 黑色的 ,

侧面有一个醒目而锋利的黑色绝缘把手。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['reɪdiəns] .
and **around** **it** **a** **faint** **suggestion** **of** **a** **door** **showed** **thru** **the** **radiance** **.**
和 大约 它 一个 头晕的 建议 的 一个 门 显示 通过 这 辐射 .

在光芒的映照下，周围隐约可见一扇门。

[nəʊ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ʃəʊd] [ɪn] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sə'luːtɪd] .
No **spark** **of** **hatred** **showed** **in** **Heidkamp's** **eyes** **as** **he** **saluted** **.**
不 火花 的 仇恨 显示 在 - 眼睛 作为 他 敬礼 .

海德坎普敬礼时，眼中没有一丝仇恨的光芒。

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]
" **Your** **Excellency** **has** **arrived** **within** **three** **minutes** **of** **the** **time** **when** **the**
" 你的 阁下 有 到达的 之内 三 分钟 的 这 时间 什么时候 这
- [pə'tenʃ(ə)l] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['mæksɪməm] .
Ronferth **potential** **will** **be** **at** **maximum** **.**
- 潜在的 将要 是 在 最大限度 .

"阁下抵达的时间距离 Ronferth 矿藏潜力达到最大值仅差三分钟。"

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [θruː][ə; eɪ][taɪm]['vaɪzə(r)][səʊ][æz; əz]

You	will	observe	on	the	right	a	visiscreen	connected	thru	a	time	visor	so	as
你	将要	观察	在	这	正确的	一个	视镜	连接	通过	一个	时间	遮阳板	所以	作为

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

to	show	the	house	and	its	surroundings	.
到	展示	这	房子	和	它是	周围环境	.

您会在右侧看到一个通过时间显示器连接的可视屏幕，用来显示房屋及其周围环境。

[ə'pɒn][ðə; ði][steps][sɪts][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

Upon	the	steps	sits	the	girl	whom	you	desire	.
之上	这	步骤	坐着	这	女孩	谁	你	欲望	.

台阶上坐着你心仪的女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .

She	is	waiting	for	her	escort	.
她	是	等待	为了	她	护送	.

她正在等护送人员。

[ai][hæv; həv] [drɔːn] [ðɪs] [blæk] ['sɜːk(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɪt'self] ,

I	have	drawn	this	black	circle	upon	the	screen	itself	,
我	有	绘制	这	黑色的	圆圈	之上	这	屏幕	本身	,

我在屏幕上画了这个黑色圆圈，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][træp] [wɪl] [biː; bi] [sprʌŋ] . "

to	show	where	the	trap	will	be	sprung	.	"
到	展示	在哪里	这	陷阱	将要	是	弹簧	.	"

用来标明陷阱的设置位置。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][lʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][træp] ? "

"	And	how	will	you	lure	her	to	the	trap	?	"
"	和	如何	将要	你	饵	她	到	这	陷阱	?	"

"你打算如何引诱她落入陷阱？"

" [ai][hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm]

"	I	have	taken	advantage	of	your	Excellency's	authority	to	obtain	from
"	我	有	已采取	优势	的	你的	卓越的	权威	到	获得	从

[ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] ['daɪəməndz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][dʒemz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

the	museums	diamonds	and	other	gems	that	were	highly	esteemed	in	her
这	博物馆	钻石	和	其他	宝石	那	是	高度	尊敬的	在	她

[taɪm] .

time	.
时间	.

"我利用阁下的权力，从博物馆中获得了在她那个时代备受推崇的钻石和其他宝石。"

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪlɪndə(r)][ai][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Upon	the	floor	of	this	cylinder	I	have	placed	a	heap	of	these	,
之上	这	地面	的	这	圆柱	我	有	放置	一个	堆	的	这些	,

我在这圆柱体的底部堆放了一堆这些东西，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['bækwəd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [skriːn] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

which	will	be	carried	backward	with	the	force	screen	and	appear	upon	her
哪个	将要	是	携带	落后	和	这	力量	屏幕	和	出现	之上	她

[lɔːn] [æz; əz][ðə; ði][træp][ɪz][set] .

lawn	as	the	trap	is	set	.
草地	作为	这	陷阱	是	放	.

它将随着力场向后移动，并在陷阱设置完毕后出现在她的草坪上。

[ən'les] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs]
Unless **women** **were** **far** **different** **then** **than** **now** **,** **she** **will** **come** **to** **this**
除非 女性 是 远的 不同的 然后 比 现在 , 她 将要 来 到 这
['glɪtərɪŋ] [beɪt] ,
glittering **bait** **,**
闪闪发光 饵 ,

除非当时的女性与现在的女性有很大不同，否则她会被这诱人的美色所吸引。

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:s] [skri:n] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑ:mləs] [waɪl] [æt; ət][rest] ,
penetrating **the** **force** **screen** **that** **will** **be** **invisible** **and** **harmless** **while** **at** **rest** **,**
渗透 这 力量 屏幕 那 将要 是 无形的 和 无害 尽管 在 休息 ,

穿透静止时隐形且无害的力场屏障

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [bæk] [tə'geðə(r)] ,
and **then** **we** **shall** **pull** **the** **screen** **and** **the** **woman** **back** **together** **,**
和 然后 我们 将 拉 这 屏幕 和 这 女士 后退 一起 ,

然后我们将把屏幕和女人重新拼在一起。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][ðə; ði] ['ma:stəz] ['pleʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['gləʊɪŋ] [sel] .
so **that** **she** **shall** **await** **the** **Master's** **pleasure** **within** **this** **glowing** **cell** **.**
所以 那 她 将 等待 这 硕士学位 乐趣 之内 这 发光 细胞 .

所以她将在这座发光的牢房里等待主人的旨意。

" [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ðə; ði] ['lʌvli] ,
" **The** **Master** **licked** **his** **lips** **as** **he** **watched** **through** **the** **screen** **the** **lovely** **,**
" 这 掌握 舔过 他的 嘴唇 作为 他 观看 通过 这 屏幕 这 迷人的 ,

“主人舔了舔嘴唇，透过屏风看着美丽的……”

[ə'blɪviəs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][frɒm; frəm] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz] .
oblivious **face** **of** **the** **girl** **from** **bygone** **ages** **.**
浑然不觉 脸 的 这 女孩 从 逝去的 年龄 .

那是来自过去时代的少女懵懂的脸庞。

[jet] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
Yet **there** **remained** **a** **doubt** **.**
然而 那里 剩余 一个 怀疑 .

然而，疑虑依然存在。

" [haɪdkæmp] " , [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [plænd] [wel] [ænd; ənd] [bɪlt] ['skɪlfʊli] ,
" **Heidkamp** **"** **,** **he** **said** **abruptly** **,** **"** **you** **have** **planned** **well** **and** **built** **skillfully** **,**
" 海德坎普 " , 他 说 突然 , " 你 有 计划 出色地 和 建造 巧妙地 ,

“海德坎普，”他突然说道，“你计划周密，建造精良。”

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][nɒt] [wel] ,
but **I** **fear** **that** **all** **is** **not** **well** **,**
但 我 害怕 那 全部 是 不是 出色地 ,

但我担心情况并不乐观。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [pə'hæps] ['tæmpə(r)] [wɪð] ['fɔ:sɪz] [ðæt] [meɪ] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] .
and **that** **we** **perhaps** **tamper** **with** **forces** **that** **may** **rise** **up** **and** **destroy** **me** **.**
和 那 我们 也许 篡改 和 力量 那 可能 上升 向上 和 破坏 我 .

我们或许会触怒某些势力，这些势力可能会崛起并毁灭我。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [feɪnt] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [streɪndʒ] [mə'ʃi:nəri] ,
If **you** **have** **any** **faint** **doubt** **of** **the** **safety** **of** **all** **this** **strange** **machinery** **,**
如果 你 有 任何 头晕的 怀疑 的 这 安全 的 全部 这 奇怪的 机械 ,

如果你对所有这些奇特机器的安全性还有一丝怀疑，

[ðæt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - [hɪm'self] ['kænɒt] [ɪn'taɪəli] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] , [spi:k] [naʊ] ,
that **Director** **Melsit** **himself** **cannot** **entirely** **vouch** **for** **,** **speak** **now** **,**
那 导演 - 他自己 不能 完全 担保 为了 , 说话 现在 ,

梅尔西特导演本人都无法完全保证这一点，请现在就说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

and	you	may	have	more	time	to	make	sure	.
和	你	可能	有	更多的	时间	到	制作	当然	.

而且你可能还有更多时间来确认。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sək'ses] ,

But	if	you	are	sure	,	and	carry	me	forward	to	success	,
但	如果	你	是	当然	,	和	携带	我	向前	到	成功	,

但如果你确信无疑，并愿意带领我走向成功，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [maɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd][biː; bi][eə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	shall	share	my	power	and	be	heir	to	all	of	it	.
你	将	分享	我的	力量	和	是	继承人	到	全部	的	它	.

你将分享我的权力，并继承我所有的权力。

[θɪŋk] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] ['mælɪs] [ɔː(r)] [dɪs'lɔɪəlti] ['kænɒt] ['ɒfə(r)] .

Think	well	,	for	this	is	a	price	that	malice	or	disloyalty	cannot	offer	.
思考	出色地	,	为了	这	是	一个	价格	那	恶意	或者	不忠	不能	提供	.

好好想想，因为这是恶意或背叛都无法付出的代价。

" [ðə; ðiː]['mɑːstə(r)] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ðiː] [skriːn] [ðə; ðiː] ['lʌvli] [feɪs]

"	The	master	licked	his	lips	as	he	watched	through	the	screen	the	lovely	face
"	这	掌握	舔过	他的	嘴唇	作为	他	观看	通过	这	屏幕	这	迷人的	脸

[ɒv; əv][ðə; ðiː][gɜːl][frɒm; frəm]['eɪdʒɪz][pɑːst] .

of	the	girl	from	ages	past	.
的	这	女孩	从	年龄	过去的	.

“主人舔了舔嘴唇，透过屏风看着来自远古时代的少女美丽的脸庞。”

[jet] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

Yet	there	remained	a	doubt	.
然而	那里	剩余	一个	怀疑	.

然而，疑虑依然存在。

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['sɜːvənt] , [ðə; ðiː][pə'tenʃ(ə)l][ɪz]

"	Your	Excellency	,	I	am	your	loyal	and	careful	servant	,	the	potential	is
"	你的	阁下	,	我	是	你的	忠诚	和	小心	仆人	,	这	潜在的	是

[æt; ət][ɪts] [piːk] ,

at	its	peak	,
在	它是	顶峰	,

阁下，我是您忠诚尽责的仆人，潜力正处于巅峰状态。

[ðə; ðiː][beɪt][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː][træp] ,

the	bait	is	within	the	trap	,
这	饵	是	之内	这	陷阱	,

诱饵就在陷阱里。

[ænd; ənd][ai][ə'weɪt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ðiː] [swɪtʃ] [ðæt] [bɪ'gɪnz][jɔː(r); jə(r)]['kɒŋkwest][ɒv; əv]

and	I	await	your	word	to	close	the	switch	that	begins	your	conquest	of
和	我	等待	你的	单词	到	关闭	这	转变	那	开始	你的	征服	的

[taɪm] [ɪt'self] .

time	itself	.
时间	本身	.

我等待着你的命令，关闭开启你征服时间之旅的开关。

[ʃæl; ʃəl][ai] [prə'siːd] ? "

Shall	I	proceed	?	"
将	我	继续	?	"

我该继续吗?

" [kləʊz] [ðə; ðiː] [swɪtʃ] .

"	Close	the	switch	.
"	关闭	这	转变	.

关闭开关。

" [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [daɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ,

"	The	whine	of	the	generators	died	to	a	whisper	,
"	这	抱怨	的	这	发电机	死亡	到	一个	耳语	,

发电机的嗡嗡声渐渐消失，变成轻声细语。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [laɪt] [sæŋk] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði]['plæstɪks][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

the	orange	and	the	silver	light	sank	slowly	into	the	plastics	of	the	cage	,
这	橙子	和	这	银	光	沉没	缓慢地	进入	这	塑料	的	这	笼	,

橙色和银色的光线缓缓沉入笼子的塑料里。

[æz; əz] [ɪf] [ri'si:dɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['meʒələs] [depθ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] ['vænɪʃ] [æt; ət][lɑ:st] ,

as	if	receding	into	a	measureless	depth	of	water	to	vanish	at	last	,
作为	如果	消退	进入	一个	无量	深度	的	水	到	消失	在	最后的	,

仿佛沉入无底深渊，最终消失无踪。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [blæŋk][ænd; ənd]['sɒmbə(r)] .

leaving	the	surface	blank	and	sombre	.
离开	这	表面	空白的	和	阴沉	.

留下一片空白和阴沉的景象。

[ɒn][ðə; ði] [skri:n] [ə'pɪəd] ['klɪəli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l][frɒm; frəm][ðə; ði]

On	the	screen	appeared	clearly	the	image	of	the	beautiful	girl	from	the
在	这	屏幕	出现	清楚地	这	图像	的	这	美丽的	女孩	从	这

[ə'merɪkə] [ɒv; əv] - .

America	of	1940	.
美国	的	-	.

屏幕上清晰地出现了1940年代美国一位美丽女孩的影像。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blu:] ;

She	was	dressed	in	blue	;
她	曾是	穿着	在	蓝色的	;

她身穿蓝色衣服；

[ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)]

she	rested	her	chin	on	her	hand	as	she	waited	for	her	lover
她	休息	她	下巴	在	她	手	作为	她	等待	为了	她	情人

[tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,

to	appear	,
到	出现	,

她手托着下巴，等待着爱人的出现。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [dri:m] .

and	she	seemed	to	be	lost	in	some	vague	dream	.
和	她	似乎	到	是	丢失的	在	一些	模糊的	梦	.

她似乎沉浸在某种模糊的梦境中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][æz; əz] , [θru:] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] -

For	a	minute	she	did	not	look	up	as	,	through	the	magic	of	Heidkamp's
为了	一个	分钟	她	做过	不是	看	向上	作为	,	通过	这	魔法	的	-

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

她有一分钟没有抬头，因为，通过海德坎普的科学的魔力，

[ðeə(r)][mə'tɪəri:əˌlaɪzd][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['dʒu:əlz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][beɪt][ðə; ði]

there	materialized	on	the	lawn	the	glittering	jewels	which	were	to	bait	the
那里	实体化	在	这	草地	这	闪闪发光	珠宝	哪个	是	到	饵	这

[træp] .

trap	.
陷阱	.

草坪上突然出现了闪闪发光的珠宝，它们将作为诱饵落入陷阱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
Then **she** **saw** **them** **.**
然后 她 锯 他们 .

然后她看到了他们。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] .
Her **eyes** **widened** **.**
她 眼睛 扩大 .

她瞪大了眼睛。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] ['tʃaɪldlaɪk] ['pleʒə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [griːd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp]
With **a** **smile** **which** **bespoke** **childlike** **pleasure** **rather** **than** **greed** **she** **jumped** **up**
和 一个 微笑 哪个 定制 孩子气 乐趣 相当 比 贪婪 她 跳了起来 向上
[ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
and **ran** **toward** **the** **treasure** **.**
和 跑 朝向 这 宝藏 .

她脸上带着孩子般的喜悦而非贪婪的笑容，跳起来向宝藏跑去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['sɜːk(ə)l] ,
She **came** **to** **the** **edge** **of** **the** **fateful** **circle** **,**
她 来了 到 这 边缘 的 这 命运的 圆圈 ,

她来到了那命运之环的边缘，

['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɪstɪk] ['wɔːnɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stept]
hesitated **as** **if** **some** **mystic** **warning** **made** **her** **pause** **,** **and** **finally** **stepped**
犹豫了一下 作为 如果 一些 神秘 警告 制成 她 暂停 , 和 最后 步
[wɪ'ðɪn] .
within **.**
之内 .

她犹豫了一下，仿佛受到某种神秘警告的感召，最终还是走了进去。

[ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [haɪdkæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] ,
In **the** **laboratory** **Heidkamp** **and** **the** **Master** **watched** **intently** **,**
在 这 实验室 海德坎普 和 这 掌握 观看 专注地 ,

在实验室里，海德坎普和大师全神贯注地观察着。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [træp] ,
and **as** **soon** **as** **she** **was** **well** **within** **the** **trap** **,**
和 作为 很快 作为 她 曾是 出色地 之内 这 陷阱 ,

当她完全落入陷阱后，

[haɪdkæmp] ['swɪftli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [tuː] ['ʌðə(r)z] .
Heidkamp **swiftly** **opened** **the** **master** **switch** **and** **closed** **two** **others** **.**
海德坎普 迅速地 打开 这 掌握 转变 和 关闭 二 其他的 .

海德坎普迅速打开了总开关，并关闭了另外两个开关。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪəd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
The **coruscations** **of** **light** **appeared** **deep** **within** **the** **cage** **and** **expanded** **until** **the**
这 闪光 的 光 出现 深的 之内 这 笼 和 扩展 直到 这
[ruːm] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['reɪdiəns] .
room **was** **again** **alive** **with** **their** **radiance** **.**
房间 曾是 再次 活 和 他们的 辐射 .

光芒从笼子深处出现，并不断扩散，直到整个房间再次被它们的光芒照亮。

[θruː] [ðə; ði] [taɪm] ['vaɪzə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pɑːθ]
Through **the** **time** **visor** **there** **appeared** **upon** **the** **screen** **the** **house** **and** **path**
通过 这 时间 遮阳板 那里 出现 之上 这 屏幕 这 房子 和 小路
[ænd; ənd] [lɔːn] ,
and **lawn** **,**
和 草地 ,

透过时间窗口，屏幕上出现了房子、小路和草坪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒu:əlz][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [swept] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:] [taɪm] .

but	the	jewels	and	the	girl	had	vanished	,	swept	forward	into	Time	.
但	这	珠宝	和	这	女孩	有	消失了	,	扫荡	向前	进入	时间	.

但是珠宝和女孩都消失了，被时间带走了。

[haɪdkæmp] , [hændz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪk'sperɪmənt][hæd; həd]

Heidkamp	,	hands	shaking	as	he	realized	that	the	miraculous	experiment	had
海德坎普	,	双手	摇晃	作为	他	已实现	那	这	神奇	实验	有

[sək'si:dɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

海德坎普意识到这项奇迹般的实验成功了，双手颤抖不已。

[tɜ:nd] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [træp][ænd; ənd] [flʌŋ] [waɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

turned	the	great	black	handle	of	the	Time	Trap	and	flung	wide	the	door	.
转向	这	伟大的	黑色的	处理	的	这	时间	陷阱	和	扔	宽的	这	门	.

转动时间陷阱巨大的黑色把手，猛地推开了门。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] [ðə; ði][gɜ:l] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði][fɑ:(r)] [wɔ:l] , ['hɑ:dli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

Within	the	cell	the	girl	huddled	against	the	far	wall	,	hardly	knowing	what	had
之内	这	细胞	这	女孩	蜷缩着	反对	这	远的	墙	,	几乎	会心	什么	有

[bɪ'fɔ:lən] [hɜ:(r); hə(r)] ,

befallen	her	,
发生	她	,

牢房里，女孩蜷缩在远处的墙上，几乎不知道自己究竟遭遇了什么。

['kɒnʃəs] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ] ['sɪkənɪŋ] [ʃɒk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [frɒm; frəm]

conscious	only	of	the	dizzying	sickening	shock	she	had	sustained	from
有意识的	仅有的	的	这	令人眩晕	令人作呕	震惊	她	有	持续	从

[hɜ:(r); hə(r)][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

her	transportation	into	the	future	.
她	运输	进入	这	未来	.

她只意识到自己被传送到未来后所遭受的令人头晕目眩、恶心反胃的冲击。

[æn; ən] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .

An	inarticulate	cry	of	joy	burst	from	the	lips	of	the	Master	.
一个	不善言辞	哭	的	喜悦	爆裂	从	这	嘴唇	的	这	掌握	.

大师的嘴唇间迸发出一声难以言喻的喜悦的呼喊。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv] ['mædnəs] ,

Now	his	passion	for	the	girl	became	an	avalanche	of	madness	,
现在	他的	热情	为了	这	女孩	成为	一个	雪崩	的	疯狂	,

现在，他对那个女孩的爱恋已经变成了疯狂的雪崩。

['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃnz] .

sweeping	away	all	his	fears	and	cautions	.
扫荡	离开	全部	他的	恐惧	和	警告	.

扫除了他所有的恐惧和顾虑。

[hi:; hi] [hə:l] [hɪm'self] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [træp] , [ri:tʃt] ['blaɪndli][fɔ:(r); fə(r)]

He	hurled	himself	forward	into	the	cage	of	the	Time	Trap	,	reached	blindly	for
他	投掷	他自己	向前	进入	这	笼	的	这	时间	陷阱	,	达到	盲目地	为了

[ðə; ði][gɜ:l] ,

the	girl	,
这	女孩	,

他纵身跃入时间陷阱的牢笼，盲目地伸手去抓那个女孩。

['twɪstɪd] [wʌn][hænd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

twisted	one	hand	in	her	golden	hair	and	pulled	her	toward	him	.
扭曲	一	手	在	她	金的	头发	和	拉	她	朝向	他	.

他一只手缠绕着她金色的头发，将她拉向自己。

[blɑ:ntʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv]

Blanched	and	shaking	,	she	held	up	her	hands	with	a	pathetic	gesture	of
焯水	和	摇晃	,	她	握住	向上	她	双手	和	一个	可怜的	手势	的

['pli:dɪŋ] ['hɒrə(r)] .

pleading	horror	.
恳求	恐怖	.

她脸色苍白，浑身颤抖，举起双手，做出哀求的惊恐姿态。

" ['bju:ti] [frɒm; frəm] [pɑ:st] ['eɪdʒɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ['hɔ:sli] , [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [daʊn]

"	Beauty	from	past	ages	!	"	cried	the	Master	hoarsely	,	and	bore	down
"	美丽	从	过去的	年龄	!	"	哭	这	掌握	沙哑地	,	和	钻孔	向下

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] .

her	resistance	.
她	反抗	.

“古往今来的美人！”大师嘶哑地喊道，压制住了她的抵抗。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [haɪdkæmp] .

He	had	forgotten	Heidkamp	.
他	有	被遗忘的	海德坎普	.

他已经忘记了海德坎普。

['kwaɪətli] , ['ɔ:lməʊst] ['revərəntli] , [haɪdkæmp] [stept] ['fɔ:wəd] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

Quietly	,	almost	reverently	,	Heidkamp	stepped	forward	,	laid	his	hand	upon	the	door	,
悄悄	,	几乎	虔诚地	,	海德坎普	步	向前	,	铺设	他的	手	之上	这	门	,

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	closed	it	.
和	关闭	它	.

海德坎普静静地、近乎虔诚地走上前，把手放在门上，关上了门。

[hi:; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] , [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz]

He	fingered	the	master	switch	,	and	as	he	did	so	,	remembered	the	forces
他	用手指	这	掌握	转变	,	和	作为	他	做过	所以	,	记得	这	力量

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [deɪ] ,

of	the	New	Day	,
的	这	新的	天	,

他摸索着总开关，就在这时，他想起了新时代的种种力量。

['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [bɪld] [æt; ət] [lɑ:st] [ə; eɪ] [tru:] [dɪ'mɒkrəsi] ,

ready	to	take	over	power	and	build	at	last	a	true	democracy	,
准备好	到	拿	超过	力量	和	建造	在	最后的	一个	真的	民主	,

准备接管政权，最终建立真正的民主制度。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['glɔ:riz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [hæd; həd]

including	all	the	mechanical	glories	of	the	civilization	which	the	Master	had
包括	全部	这	机械的	荣耀	的	这	文明	哪个	这	掌握	有

[ɪ'rektɪd] ,

erected	,
竖立	,

包括大师所建立的文明的所有机械辉煌，

[wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [kraʊn] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn]

with	the	added	crown	of	peace	and	freedom	and	happiness	for	every	man
和	这	额外	王冠	的	和平	和	自由	和	幸福	为了	每一个	男人

[ɒn] [ɜ:θ] .

on	earth	.
在	地球	.

并为地球上的每个人带来和平、自由和幸福。

[ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

This	he	remembered	,	and	he	closed	the	switch	.
这	他	记得	,	和	他	关闭	这	转变	.

他想起了这一点，然后关上了开关。

[ðə; ði] [lait] [daɪd] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	light	died	back	within	the	cage	,
这	光	死亡	后退	之内	这	笼	,

笼子里的灯光渐渐熄灭了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][taɪm] [skriːn] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

and	in	the	circle	on	the	time	screen	appeared	the	Master	,
和	在	这	圆圈	在	这	时间	屏幕	出现	这	掌握	,

时间屏幕上的圆圈中出现了大师的形象，

[səʊ] [fə'getfl] [ɒv; əv][ɔːl] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [hiː; hi]

so	forgetful	of	all	else	in	his	struggles	to	win	the	lips	of	the	girl	that	he
所以	健忘	的	全部	别的	在	他的	斗争	到	赢	这	嘴唇	的	这	女孩	那	他

[wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] [baɪ] [taɪm] .

was	not	even	aware	that	he	was	trapped	by	Time	.
曾是	不是	甚至	意识到的	那	他	曾是	被困	经过	时间	.

他一心只想赢得女孩的芳心，以至于忘记了其他一切，甚至没有意识到自己已被时间困住。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði][gɜːl] ['strʌg(ə)ld] ['despərətli] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndrəs]

In	his	arms	the	girl	struggled	desperately	,	her	feet	scattering	the	wondrous
在	他的	武器	这	女孩	挣扎	绝望地	,	她	脚	散射	这	奇妙的

[dʒemz][ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

gems	upon	the	grass	.
宝石	之上	这	草	.

在他怀里，女孩拼命挣扎，双脚踢散了草地上那些精美的宝石。

[ə; eɪ]['rəʊdstə(r)] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [dʒɜːk] ,

A	roadster	stopped	before	the	house	with	an	abrupt	jerk	,
一个	敞篷跑车	停止	前	这	房子	和	一个	突然	混蛋	,

一辆敞篷跑车猛地一顿，停在了房子前。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz]['dʒaɪənt]['lʌvə(r)] [həːl] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [ænd; ənd][leɪd]

and	the	girl's	giant	lover	hurled	himself	from	the	driver's	seat	and	laid
和	这	女孩们	巨大的	情人	投掷	他自己	从	这	司机	座位	和	铺设

[ə; eɪ]['vaɪələnt][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

a	violent	hand	upon	the	shoulder	of	the	Master	.
一个	暴力	手	之上	这	肩膀	的	这	掌握	.

而女孩的巨人情人从驾驶座上跳下来，猛地一手按在了师傅的肩膀上。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɒŋ] , [ɪk'stætɪk] ['ɪnstənt] [haɪdkæmp] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][taɪm]['vaɪzə(r)][ðə; ði] [aɪz]

For	one	long	,	ecstatic	instant	Heidkamp	could	see	in	the	time	visor	the	eyes
为了	一	长的	,	欣喜若狂	立即的	海德坎普	可以	看	在	这	时间	遮阳板	这	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

of	the	Master	,
的	这	掌握	,

在短暂而狂喜的一瞬间，海德坎普透过时间视镜看到了大师的眼睛。

[stɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] , ['dredf(ə)l] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] .

stark	with	his	abrupt	,	dreadful	realization	.
斯塔克	和	他的	突然	,	可怕	实现	.

他突然意识到一个可怕的事实，顿时感到震惊。

['sləʊli] [haɪdkæmp] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɑː(r)][ɒv; əv] ['hevi] ['aɪən] ,

Slowly	Heidkamp	picked	up	a	long	bar	of	heavy	iron	,
缓慢地	海德坎普	挑选	向上	一个	长的	酒吧	的	重的	铁	,

海德坎普缓缓拿起一根长长的沉重铁条。

[ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ] — [fɜːst] [ðə; ði] [lɒŋ] ['spaɪrəlz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ]
and **methodically** **destroyed** **the** **time** **traveler** **—** **first** **the** **long** **spirals** **of** **glowing**
和 有条不紊 损毁 这 时间 游客 — 第一的 这 长的 螺旋 的 发光
[tjuːbz] ,
tubes **,**
管子 ,

然后有条不紊地摧毁了时间旅行者——首先是长长的发光管状螺旋结构，

[ðen] [ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑːst] [ðə; ði] ['aɪdlɪŋ]
then **the** **frail** **and** **lifeless** **structure** **of** **the** **empty** **cage** **and** **last** **the** **idling**
然后 这 脆弱 和 无生命 结构 的 这 空的 笼 和 最后的 这 怠速
['dʒenəˌretər] ,
generators **,**
发电机 ,

然后是空荡荡的笼子脆弱而毫无生气的结构，最后是闲置的发电机。

[ðeə(r)] ['wɪspərz] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
their **whispers** **crashing** **into** **silence** **.**
他们的 低语 崩溃 进入 沉默 .

他们的低语渐渐消失在寂静之中。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['vɪdʒɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He **ignored** **the** **robots** **,** **waiting** **in** **vigilance** **for** **the** **commands** **of** **the**
他 忽略 这 机器人 , 等待 在 警觉 为了 这 命令 的 这
['mɑːstə(r)] ,
Master **,**
掌握 ,

他无视那些机器人，警惕地等待着主人的命令。

[kə'mændz] [ðæt] [naʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] , [ðeə(r)] ['fræntɪk] ['ɜːdʒənsi] [lɒst] [ɪn] [taɪm] .
commands **that** **now** **would** **never** **come** **,** **their** **frantic** **urgency** **lost** **in** **Time** **.**
命令 那 现在 会 绝不 来 , 他们的 疯狂的 紧迫性 丢失的 在 时间 .

那些如今永远不会到来的命令，它们曾经的紧迫感，都已消逝在时间之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神